

Trykk 8811

Tjenesteskifter utgitt av Norges Statsbaner

Hovedadministrasjonen



FELLES  
EKSPEDISJONSFORSKRIFTER

for befordring av reisende og reisegods  
i internasjonal trafikk  
(PIV)

Oversettelse av forskrifter fra  
den internasjonale jernbanetransportkomité

*Gjelder fra 1. november 1983*

**Bare til tjenestebruk**

Hermed oppheves Trykk 8811  
av 1. mai 1976 med senere rettelsesblad

Ekst. 1

341.24: 670.2.072

341.24: 150.2.073.422

### Liste over rettelsesblad

Rettelsesbladet skal etter foretatt rettelse av trykket registreres her.

Rettelsesblad				Rettelsesblad			
nr.	Innført		Merknad	nr.	Innført		Merknad
	den	av			den	av	
1				19			
2				20			
3				21			
4				22			
5				23			
6				24			
7				25			
8				26			
9				27			
10				28			
11				29			
12				30			
13				31			
14				32			
15				33			
16				34			
17				35			
18				36			

## INNHold

	Artikkel nr.
Gyldighetsområde .....	1 - 2
Skrivemåte av tall .....	3

### Avsnitt A.

## Befordring av reisende.

### Kapittel I.

#### Beskrivelse av billetter.

<b>Alminnelige bemerkninger.</b>	
Billettslag .....	11
Trykking av billetter .....	12
Tegn og merker på billettene .....	13
Farge på billettene .....	14
<b>Edmonsonske billetter.</b>	
Alminnelige bemerkninger .....	15 - 16
<b>Kupongbillettefter.</b>	
Alminnelige bemerkninger .....	17 - 19
Ferdigtrygte kuponger .....	20 - 21
Blankokuponger .....	22 - 23
<b>Tilleggsbilletter.</b>	
Alminnelige bemerkninger .....	24 - 25
<b>Fellesbilletter</b> .....	26 - 28
<b>Kontrollbilletter</b> .....	30 - 31
<b>Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser</b> .....	32

### Kapittel II.

#### Utstedelse av billetter.

<b>Alminnelige bemerkninger.</b>	
Felles forskrifter for alle billettslag .....	41 - 43
Billetter for enkeltreisende og hunder .....	44 - 46

	Artikkel nr.
<b>Edmonsonske billetter.</b>	
Angivelse av utstedelsesdato .....	47
Angivelse av første gyldighetsdag .....	48
Kontrolldel for barn .....	49 – 50
<b>Kupongbillettetter.</b>	
Omslag. Hefter .....	51 – 55
Ferdigtrykte kuponger .....	56
Blankokuponger .....	57 – 61
<b>Tilleggsbilletter.</b>	
Alminnelige bemerkninger .....	62
Blankobilletter .....	63 – 65
<b>Fellesbilletter</b> .....	66 – 71
<b>Kontrollbilletter.</b>	
Alminnelige bemerkninger .....	72 – 73
Tapte kontrollbilletter .....	77
<b>Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser</b> .....	78
<b>Mønster på utstedte billetter</b> .....	81

### Kapittel III.

#### Forskjellige forskrifter.

<b>Utstedelse av billett for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt til utlandet</b> .....	91
<b>Dyr som tas med i personvogner</b> .....	93
<b>Kontrollmerking (kontrollklipping) av billetter</b> .....	94
<b>Billetter eller kuponger som ikke eller bare delvis er nyttet.</b>	
<b>Reiseavbrytelser.</b>	
Bruk av forskrifter for innenlandsk trafikk .....	95
Påtegning på billetter og kuponger .....	96
Fellesreiser .....	97
Forskjellig .....	98 – 100
Ekspedisjon av reisegods .....	101
<b>Tapte korrespondanse. Innstilling av tog.</b>	
Påtegning på billetter .....	102 – 104
Anbringelse av påtegninger .....	105

### Kapittel IV.

#### Levering av billetter.

Omslag .....	111
Blankokuponger .....	112
Ferdigtrykte kuponger .....	113
Rekvirering av ferdigtrykte lokale kuponger av reisebyråene .....	114
Retur av billetter .....	115

Hittegods .....	121
-----------------	-----

## Avsnitt B.

**Befordring av reisegods.**

## Kapittel I.

**Gjenstander befordret som reisegods. Mottakelse av reisegods.**

Gjenstander som kan innleveres for befordring .....	131
Emballering .....	132
Merking .....	133
Vekt .....	134

**Undersøkelse av innholdet. Overtredelse. Tilleggsfrakter.**

Undersøkelse ved innleveringen .....	135
Undersøkelse etter innleveringen .....	136
Gjenstander som ikke er tillatt som reisegods .....	137
Gjenstander utelukket fra befordring .....	138
Undersøkelser .....	139
Oppkreving av omkostningene .....	140
Oppdagelse på underveisstasjoner .....	141
Undersøkelse på bestemmelsesstasjonen .....	142
Melding .....	143
Nekte å betale .....	144

## Kapittel II.

**Ekspedisjon av reisegods.**

Reisegodskupong .....	151
Innskrivning .....	152
Forevisning av billetter .....	153
Utskrivning av reisegodskuponger .....	154
Tilleggsekspedisjon .....	155

Kapittel III.

Forskjellige forskrifter.

	Artikkel nr.
<b>Overlevering av reisegods på overgangs- og grensestasjoner.</b>	
Framgangsmåte .....	161
Tap eller skade .....	162
Tollformaliteter .....	163
<b>Utlevering av reisegods.</b>	
Utlevering .....	164 – 165
Utlevering underveis .....	166
Forsinket reisegods .....	167
Opptakelse av rapport .....	168
<b>Føilsendt og uriktig innskrevet reisegods.</b>	
Reisegods betraktet som føilsendt .....	169
Forholdsregler .....	170 – 171
Uriktig innskrevet reisegods .....	172
Underretning til bestemmelsesstasjonen .....	173 – 174
<b>Manglende og overtallig reisegods .....</b>	<b>175 – 177</b>

Avsnitt C.

<b>Sluttbestemmelse .....</b>	<b>181</b>
-------------------------------	------------

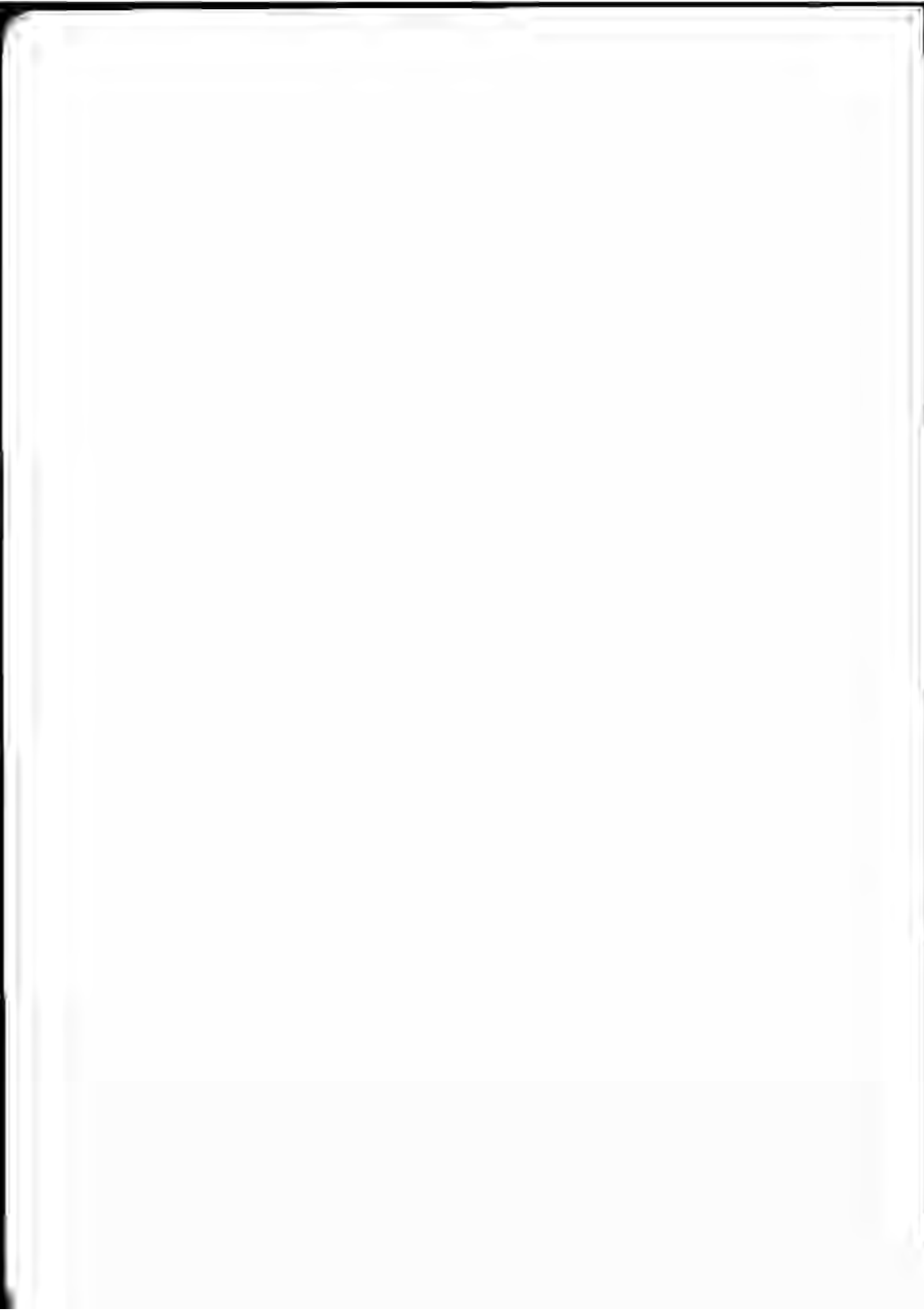
Bilag

<b>Bilag I.</b>	Tekstliste over påtegninger.
<b>Bilag II.</b>	Bestemmelser for bruk av kupongbilletter.
<b>Bilag III.</b>	Besiktigelsesprotokoll.
<b>Bilag IV.</b>	Fortegnelse over forkortelser for myntslag.
<b>Bilag V.</b>	Mønster på utfylling av billetter.
<b>Bilag VI – XI.</b>	Ledig.
<b>Bilag XII.</b>	Forskrifter for ekspedisjon av hittegods i internasjonal trafikk.
<b>Tillegg.</b>	Felles gjennomføringsforskrifter for «Tilleggsoverenskomst til CIV om jernbanens ansvar for reisendes død og skade».

### **Innledning**

Hvor det i dette trykk er henvist til CIV er ment «Internasjonal overenskomst om befordring av reisende og reisegods på jernbanene (CIV) av 7. februar 1970, med tilleggsprotokoll av 7. februar 1970, og med alminnelige tilleggsbestemmelser». Anførte overenskomst gjelder fra 1. januar 1975.

Bare salgssteder som har tillatelse kan utstede internasjonale billetter og plassbilletter når de er tildelt de nødvendige tariffer for å utstede billetten.





## Gyldighetsområde.

1. Disse ekspedisjonsforskrifter (PIV) gjelder ved internasjonal befordring av reisende og reisegods etter bestemmelser i internasjonal overenskomst angående transport av reisende og reisegods på jernbanene (CIV) og dennes alminnelige tilleggbestemmelser (DCU) og kommer til anvendelse ved utstedelse av befordringsbevis etter «Internasjonal tariff for befordring av reisende og reisegods» (TCV). PIV gjelder også i forbindelse med følgende jernbaner som ikke har sluttet seg til CIV eller DCU:

Algeriske Jernbaner.

Israelske Statsbaner.

Libanesiske Statsbaner.

Portugisiske strekninger ikke opptatt i CIV.

Disse bestemmelser gjelder imidlertid ikke i trafikk mellom de israelske, marokkanske, syriske og tunesiske jernbaner på den ene side og de israelske statsbaner på den annen side.

PIV suppleres eventuelt ved særskilte ekspedisjonsforskrifter til de enkelte samtrafikkforbindelser. (Trykk nr. 8822.1, Avdeling 2.)

2. PIV er bare bestemt til tjenestebruk og må ikke utleveres til publikum.

*Skrivemåte av tall.*

3. Ved påførsel av tall med håndskrift på billetter, reisegodskuponger m.v. nyttes følgende skrivemåte:

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9.**

Tallet 1 kan skrives uten oppstrek. Tallet 7 må skrives med vannrett overstrek.

4 - 10. (Reservenr.)



Avsnitt A.

**Befordring av reisende.**

Kapittel I.

**Beskrivelse av billetter.**

**Alminnelige bemerkninger.**

*Billettslag.*

11. for befordring av reisende nyttes følgende slag billetter og tilleggsbilletter:

a) *Enkeltreisende:*

1. Edmonsonske billetter.
2. Kupongbilletterhefter.
3. Tilleggsbilletter.

Kuponger til billetterhefter anført under punkt 2 og tilleggsbilletter under punkt 3 er enten ferdigtrykte eller blanko. Edmonsonske billetter blir bare utstedt som ferdigtrykte.

b) *Fellesreisende:*

1. Fellesbilletter.
2. Individuelle billetter.
3. Tilleggsbilletter (samme mønster som nevnt under a) 3.).

Fellesbillettene er alltid blankobilletter. De blir nyttet sammen med kontrollbilletter.

Individuelle billetter er enten ferdigtrykte eller blanko. De blir nyttet etter bestemmelsene i PIV art. 32.

c) *Reisende i ekstravogner eller ekstratog:*

Fellesbilletter som nevnt under b) for befordring av fellesreisende.

*Trykking av billetter.*




12. Billettene framstilles med hensyn til form, størrelse, tekstanordning, trykkfarge og papir ensartet etter prøver som jernbanene har vedtatt, og

## 12 – 16

som er tatt inn i en mønstersamling av internasjonale billetter og reise-godskuponger (MBI). Denne samling fordeles ikke til ekspedisjonsstedene.

### *Tegn og merker på billettene.*

13. Billettene er forsynt med følgende tegn og merker:

- Tegnet  på billetter som nyttes i en samtrafikk som er underlagt CIV. Kupongbillettefter bærer dette tegnet bare på omslaget.
- Bokstaver, tall eller andre tegn for å betegne salgsstedet.
- Den jernbane som framstiller billettene kan selv avgjøre om billettene skal forsynes med tørrstempel. Slikt stempel har bare betydning for vedkommende forvaltning.
- Piktogrammet  på edmonsonske billetter for fram- og tilbakereise eller på ferdigtrykte kuponger for fram- og tilbakereise som blir brukt for visse individuelle billetter for deltakere i fellesreiser.
- Kjennetegnet  ved elektronisk utstedelse av blankokuponger.

### *Farge på billettene.*


14. For så vidt det i disse forskrifter eller i de særskilte ekspedisjonsforskrifter for den enkelte samtrafikk intet annet er bestemt, er

- edmonsonske billetter og ferdigtrykte kuponger, grønne for 1. klasse og brune for 2. klasse;
- edmonsonske tilleggsbilletter for overgang til høyere klasse og for endring av reisevei, hvite;
- edmonsonske billetter, trykt i billettmaskin på salgsstedene, ensartet rosa når de ikke kan være av grønn eller brun farge overensstemmende med klasse;<sup>1)</sup>
- blankokuponger, fellesbilletter og tilleggsbilletter, rosa på forsiden og hvite på baksiden, stammene er hvite (når stammen blir utstedt elektronisk, kan denne også være rosa);
- kupongomslagene av hvitt papir med blått trykk.

## Edmonsonske billetter.

### *Alminnelige bemerkninger.*

15. Edmonsonske billetter er framstilt av kartong og er ferdigtrykte.

16. Edmonsonske billetter er forsynt med en kontrollidel for barn, når de kan utstedes både for voksne, barn og hunder. Når det gjelder billetter for fram- og tilbakereise, er denne kontrollidelen forsynt med piktogrammet .

Edmonsonske billetter trykt bare for barn og hunder er påtrykt «50 %».

<sup>1)</sup> I nordisk trafikk kan edmonsonske billetter som trykkes i billettmaskin ha brun farge for begge klassene.

**Kupongbillettefter.***Alminnelige bemerkninger.*

17. Kupongbilletteftene består av et omslag med en eller flere kuponger som kan være enten ferdigtrykte eller blanko.

Kupongene kan utstedes:

- enten som direkte kuponger,
- eller som lokale kuponger.

etter bestemmelsene i TCV-tariffens Del I (Trykk 8822.1).

18. Bestemmelsene for bruk av disse billetter er påtrykt omslagets side 2 - 4. De er inntatt i Bilag II til dette trykk.

19. I visse forbindelser som består av både jernbane- og sjøstrekning (Storbritannia, Irland via Le Havre eller Cherbourg, Hellas via Brindisi, Balearene, Marokko, Tunisia) nyttes billetter med kontrollavsnitt eller kontrollkupong(er) for sjøstrekningen.

I trafikk med Storbritannia kan nyttes forskjellige serier for hver sjøstrekning eller kombinasjon av sjøstrekninger.

I trafikk med Irland via Storbritannia nyttes billetter med kontrollavsnitt eller kontrollkupong(er) for sjøstrekningen mellom Kontinentet og Storbritannia.

*Ferdigtrykte kuponger.*

20. På de ferdigtrykte lokale kupongenes forside, i øvre kant, er påtrykt navnet til den jernbane hvis strekninger de gjelder til.

21. Unntatt for kuponger som ikke skal utleveres for barn, har ferdigtrykte kuponger (direkte og lokale) i nedre høyre hjørne en kontrollidel for barn.

*Blankokuponger.*

22. Blankokupongene nyttes både for enkeltreise og for fram- og tilbake-reise; de er felles for begge klasser. De er påtrykt koden og/eller symbolet til den forvaltning som leverer kupongene.

Det er særskilte kupongmønster med og uten båt-kontrollkupong (båt-kupong), nemlig:

- a) for manuell utstedelse;
- b) for elektronisk utstedelse (disse mønster er helt eller delvis forhånds-trykt).

## 22 – 26

Blankokupongene uten båtkupong består av stammen og den egentlige kupongen, de med båtkupong består av stammen, den egentlige kupongen og to båtkuponger, den første for framreisen og den andre for tilbakerreisen.

Bladene til kupongene for manuell utstedelse ligger over hverandre; bladene til kupongene for elektronisk utstedelse ligger over hverandre eller de blir trykt etter hverandre. Stammen er påtrykt i utstedelseslandets språk betegnelsen «Stamme»; og stammen er plassert ovenpå den egentlige billetten. Elektronisk utstedte billetter behøver ikke å ha stamme hvis kupongens data blir lagret elektronisk.

23. Blankokuponger har ikke kontrollidel for barn.

### Tilleggsbilletter.

*Alminnelige bemerkninger.*

24. Tilleggsbillettene er ferdigtrykte eller blanko. Det kan også brukes tilleggsbilletter i edmonsosk form.

Blankobillettene består av stamme og den egentlige billett. Stammen er påtrykt i utstedelseslandets språk ordet «Stamme», og stammen er plassert ovenpå billetten.

25. Tilleggsbilletter utstedes for

- overgang til høyere klasse,
- endring av reisevei,
- bruk av visse tog med tillegg (ikke TEE- og IC-tog),
- andre tilfelle etter særskilt anvisning.

### Fellesbilletter.

26. Fellesbilletten består av 3 deler:

- stammen, som er hvit og som på baksiden er forsynt med rubrikker for beregning av fellesreiseprisen pr. deltaker.
- den egentlige billett. På baksiden er innrettet rubrikker som skal tjene til kontroll av deltakerantallet under reisen.
- en kontrollidel, «Duplikat», som utleveres sammen med billetten og er bestemt for kontrollpersonalet i toget. Duplikatet har en merknad med rødt, om at det skal inntas av personalet ved billettkontrollen i det første fremmede land reisen er berørt av. Hvis fellesbilletten er utstedt for interne strekninger i et enkelt land, inntas imidlertid «Duplikatet» ved første kontroll i dette land. I samtrafikk med Storbri-

tannia blir duplikatet alltid innsamlet på båtstrekningen mellom Kontinentet og Storbritannia. Det skal derfor forsynes med merknaden «Duplikat for sjøstrekningen - Duplicata pour le parcours maritime - Duplicate for the sea journey».

(Fellesbilletter for fram- og tilbakereise i trafikk med Storbritannia og Irland, se art. 70.)

27. Fellesbillettene kan nyttes for grupper ved samlet enkeltreise og fram- og tilbakereise.

28. For fellesreiser i ekstratog eller for selskapsreiser (programreiser) ved regelmessig befordring i ordinære tog, kan de deltagende jernbaner bli enige om utstedelse av særskilte billetter.

29. (Reservenr.)

#### Kontrollbilletter.

30. Det nyttes edmonsonske kontrollbilletter som gjelder både for enkeltreise og for fram- og tilbakereise.

31. Kontrollbilletten nevnt i PIV art. 30 er hvit for begge vognklasser.

#### Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser.

32. Slike billetter utstedes med eller uten «særskilt billett-hefte for inklusiv-turer» for reiser som er arrangert gjennom en tidsperiode og i overensstemmelse med et program som er godkjent av avgangslan-dets forvaltning.

Billettene kan være:

- Edmonsonske billetter,
- kupongbilletter innsatt i særskilt hefte for inklusiv-turer, eller
- seddelbilletter.

Billettene er på høyre side forsynt med en sekstakket stjerne av samme farge som teksten, og er ikke påtørt pris.

Alle billettslagene utstedes vanligvis for fram- og tilbakereise:

- enten med framreise og tilbakereise på fastsatte dager og med bestemte tog,
- eller med framreise på fastsatte dager og med bestemte tog og med tilbakereise uten angivelse av bestemte tog.

## 32 – 45

De dager og de tog som billettene skal nyttes til, trykkes vanligvis på ferdigtrykte billetter og påføres for hånd av utstedelsesstedet på blankobilletter. Disse angivelser kan også trykkes på et særskilt blad som settes inn i heftet for inklusiv-turen.

## 33 – 40. (Reservenr.)

### Kapittel II.

## Utstedelse av billetter.

### Alminnelige bemerkninger.

#### *Felles forskrifter for alle billettslag.*

**41.** Angivelsene må foretas med kulepenn. Hver forvaltning kan tillate sine utstedelseskontorer å nytte skrivemaskin. Angivelsene må være lese-lige, og kan ikke endres. Feilskrevne billetter opptas som feilstemplet.

**42.** Med håndskrift skal påføres både de betegnelser som er foreskrevet i etterfølgende artikler og angivelser som «Barn»<sup>1</sup> og «Hund»<sup>1</sup> i utstedelseslandets språk og, hvis dette ikke er fransk, tysk, italiensk eller engelsk, også på et av disse språk. Angivelsene «Barn» og «Hund» kan også påføres ved symbolske tegn.

**43.** Billetter til et tog som etter ruten avgår midnatt (kl. 0.00), forsynes med den kommende dags dato.

Dag og måned angis med to tall (f.eks. 01 – 05 – 83). Når stempel nyttes, kan dag angis med en strek og bare ett tall og månedens navn med bokstaver (f.eks. – 1. MAI 1983).

#### *Billetter for enkeltreisende og hunder.*

**44.** Hvis ikke annet er foreskrevet i tariffene, må det utstedes én billett for hver reisende.

**45.** I alminnelighet utstedes blanko kupongbilletter.

For ofte forekommende forbindelser nyttes edmonsonske billetter eller ferdigtrykte kuponger. Når aldersgrensen for barn ikke er lik for hele reisesrekningen, utstedes blanko kupongbillett.

<sup>1)</sup> Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.



**46.** Ved forlengelse av gyldighetstiden skal dette angis ved hjelp av stempel med følgende tekst: Gyldighetstiden forlenget t.o.m. . . . (stempel og underskrift av det kontor som er bemyndiget)<sup>1</sup>.

Denne merknad anføres:

- for kupongbilletter på omslagets første side:
- på baksiden av edmonsonske billetter, eller ved plassmangel, på et særskilt blad som festes til billetten.

### **Edmonsonske billetter.**

*Angivelse av utstedelsesdato.*

**47.** Utstedelsesdatoen angis med datopresse eller med stempel øverst på forsiden; ved utstedelse gjennom billettertrykkemaskin på salgsstedet blir datoen påtrykt.

*Angivelse av første gyldighetsdag.*

**48.** Når utstedelsesdagen på samme tid ikke er første gyldighetsdag, skal på baksiden av billetten anføres «Gjelder fra og med. . . .»<sup>1</sup> med håndskrift eller stempel.

*Kontrolldel for barn.*

**49.** Når billetten har en kontrolldel for barn, skal denne del fraskilles av utstedelsesstedet og vedlegges regnskapet hvis billetten utstedes til halv pris.

**50.** Edmonsonske billetter utleveres bare til barn som har rett til 50 % moderasjon over hele strekningen.

### **Kupongbillettefter.**

*Omslag. Hefter.*

**51.** Kuponger utstedt for en og samme reise skal være innheftet i ett omslag; men hvis reisen delvis inneholder strekninger som ikke er tilsluttet CIV, skal kupongene som tilhører slike strekninger innsettes i et særskilt omslag. Omslag og kuponger må ikke inneholde reklame.

I ett og samme omslag kan innsettes

- direkte kuponger,
- kontrollkuponger for sjøstrekninger (båtkuponger),
- lokale kuponger,
- tilleggskuponger i følge PIV art. 25,

<sup>1</sup> Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i bilag I.

## 51 – 54

- tilleggskuponger for benyttelse av visse tog eller vogner,
- plassbilletter,

på betingelse av at de er bestemt for en og samme reisende (tariffene kan foreskrive unntak).

Omslaget kan inneholde kuponger til forskjellige vognklasser, og kuponger til full pris eller til redusert pris hvis ikke de forskrifter som er gitt utstedelsesstedene forbyr dette.

Kupongene kan nyttes både for lokale og direkte strekninger.

Fram- og tilbakereisekuponger kan ikke utstedes til forskjellige klasser for framreisen og tilbakereisen. Hvis den reisende ønsker å nytte en høyere klasse på framreisen eller på tilbakereisen, utstedes tilleggskupong (prisforskjell) til kupongen for den lavere klasse.

52. I den utstrekning det er mulig, innsettes kupongene og tilleggskupongene i den rekkefølge de skal nyttes. Tilleggskupong innsettes bak den kupongen den er utstedt i forbindelse med.

53. På omslaget skal utstedelsesstedene angi:

- Navnet på utstedelsesstedet, ved stempel eller perforeringspresse,
- første gyldighetsdag (med håndskrift, eller med stempel) og den oppkrevde billettpris i utstedelseslandets mynt (forkortelser for de forskjellige lands myntslag er angitt i Bilag IV). Hvis omslaget bare inneholder en enkelt kupong, behøver ikke prisen påføres omslaget.

Hvis alle kupongene i et omslag er utstedt elektronisk, kan utstedelsesstedet sløyfe anførselen av første gyldighetsdag på kupongomslaget. I dette tilfelle må det angis på omslaget «Gyldighet se kupong», tysk tekst «Gültigkeit siehe Fahrschein», fransk tekst «Validité voir coupon».

54. Kuponghefter som utstedes:

- til eller fra de på det europeiske kontinent beliggende stasjoner tilhørende de tyrkiske jernbaner,
- til eller i land utenfor Europa må forsynes med påtegningen «Gjelder 6 måneder f.o.m.».

Billetthefter som ifølge tosidige overenskomster utstedes med kortere gyldighetstid enn 2 måneder i bestemte forbindelser mellom naboforvaltninger, må forsynes med påtegningen «Gjelder . . . dager f.o.m.» Hvis utstedelsesstedene for de forannevnte spesielle tilfeller ikke har til rådighet særskilt trykte omslag, strykes teksten «Gjelder 2 måneder f.o.m.» påtrykt omslaget, og i stedet angis den særskilte gyldighetstid – om mulig ved bruk av stempel – på følgende måte:

«Gjelder 6 måneder f.o.m.»  
henholdsvis «Gjelder . . . dager f.o.m.»<sup>1</sup>

<sup>1</sup>) Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

**55.** Tegnet "C" trykt på kupongomslaget skal strykes når de innhøvede kupongene dekker

- strekning tilhørende ett enkelt land, eller
- strekninger som skal tilbakelegges i flere land når strekningene uten unntakelse ikke er tilsluttet CIV.

*Ferdigtrykte kuponger.*

**56.** Utstedelsesstedene anfører på hver av kupongene:

- utstedelsesstedets navn og utstedelsesdato med stempel eller perforeringspresse,
- prisen, i utstedelseslandets myntsort.

På ferdigtrykte lokale kuponger skal den strekning (reiseretning) som ikke nyttes, strykes.

Når en kupong utleveres til 50% moderasjon (barn, hund osv.) skal kontrollidelen for barn fraskilles og vedlegges regnskapet.

*Blankokuponger.*

**57.** Blankokuponger utfylles eller trykkes med gjennomskrift, eller de blir trykt etter hverandre.

På hver kupong skal på bestemte steder anføres:

- utstedelsessted og dato ved hjelp av stempel, datamaskin eller perforeringspresse;
- første og siste gyldighetsdag når kupongen blir utstedt av en dataterminal;
- betalingsmåten i utstedelseslandets språk, når betalingen ikke skjer kontant.

Ved manuell utstedelse av kupongen, kan forvaltningene frita salgsstedene fra å angi dette <sup>1)</sup>.

- det serienummer som er angitt i de resp. lands TCV-Hefte II eller II/III når det utstedes en lokal kupong; dette skal bare angis på stammen til manuelle utstedte kuponger. Forvaltningene kan allikevel frita utstedelsesstedene fra å anføre serienummer på lokale blankokuponger for sine egne strekninger;
- avgangsstasjonens navn med den tariffmessige benevnelse, fra rubrikkens venstre kant, resten av rubrikken skal fullsteindig gjennomstrekkes ved manuell utstedelse;
- bestemmelsesstasjonens navn med den tariffmessige benevnelse (i store trykkbokstaver). Dette skal angis i den rubrikk som svarer til den klasse som skal nyttes, fra rubrikkens venstre kant, resten av denne rubrikken og den ubrukte rubrikken skal fullstendig gjennomstrekkes ved manuell utstedelse;

<sup>1)</sup> Ved utstedelse av norske salgssteder angis ikke dette.

- eventuelt reiseveien som også helt eller delvis kan angis med stempel, ubenyttet del av rubrikken skal fullstendig gjennomstrekkes ved manuell utstedelse. Når via-rubrikken ikke nyttes, skal denne fullstendig gjennomstrekkes ved manuell utstedelse.

På kuponger for fram- og tilbakereise med forskjellige reiseveier på framreisen og tilbakereisen, skal det foran hver av disse reiseveier angis «Framreise: . . . » og «Tilbakereise . . . »<sup>1)</sup>,

- prisen i utstedelseslandets mynt, og i påkommende tilfelle, avstanden, over prisen (i via-rubrikken);
  - eventuelt de rabattsatser som nyttes, grunn, og forkortelse for vedkommende lands eller selskaps navn. For barn skal det bare angis betegnelsen «Barn»<sup>1)</sup> og barnets alder, og for hunder angis «Hund»<sup>1)</sup>.
- For landene nyttes følgende forkortelser:

Algerie . . . . .	AL	Irland . . . . .	IRL
Vest-Tyskland . . . . .	D	Italia . . . . .	I
Øst-Tyskland . . . . .	DDR	Luxembourg . . . . .	L
Østerrike . . . . .	A	Marokko . . . . .	MA
Belgia . . . . .	B	Norge . . . . .	N
Bulgaria . . . . .	BG	Nederland . . . . .	NL
Danmark . . . . .	DK	Polen . . . . .	PL
Spania . . . . .	E	Portugal . . . . .	P
Finland . . . . .	SF	Romania . . . . .	R
Frankrike . . . . .	F	Sverige . . . . .	S
Storbritannia og		Sveits . . . . .	CH
Nord-Irland . . . . .	GB	Tsjekkoslovakia . . . . .	CS
Grekenland . . . . .	GR	Tyrkia . . . . .	TR
Ungarn . . . . .	H	Jugoslavia . . . . .	YU

Forkortelsene for selskapene er angitt i tariffene.

Når en blankokupong for enkeltreise utstedes manuelt, skal de ubenyttede rubrikker og betegnelsen «Tilbakereise/Return/Retour/Rückfahrt» overstrekkes fullstendig. Hvis det for en enkeltreise nyttes blankokupong med båtkuponger, skal båtkupongen for tilbakereisen vedheftes stammen.

**58.** En kupong kan ikke utstedes delvis som direkte kupong og delvis som lokal kupong.

**59.** (Reserventr.)

<sup>1)</sup> Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

**60.** Når moderasjon innrømmes på en forvaltnings strekninger og denne moderasjon er betinget av en viss reisestrekning, skal, ved utstedelse av flere kuponger, den nedsatte pris for den samlede reise som skal utføres over denne forvaltnings strekninger anføres på den siste kupongen. Henvisningen «se kupong nr. . . . »<sup>1)</sup> (siste kupongs nummer) anføres på de øvrige kupongene i feltet bestemt for innføring av moderasjonens størrelse.

**61.** En enkelt blankokupong kan utstedes over flere på hverandre følgende strekninger som er inntatt i de resp. lands TCV-Hefte II (eller II/III) på betingelse av at disse kupongstrekninger:

- bare berører et enkelt transportforetagende;
- bare omfatter sammenhengende strekninger. Overføring mellom stasjoner på den reisendes egen bekostning i byer med flere jernbanestasjoner, betraktes ikke som brudd på den sammenhengende strekning;
- ikke på noen del omfatter en strekning mer enn én gang.

For italienske strekninger kan en enkelt blankokupong bare omfatte flere tilstøtende kupongstrekninger når den samlede avstand ikke blir mer enn 700 km.

### Tilleggsbilletter.

#### *Alminnelige bemerkninger.*

**62.** På tilleggsbillettene skal anføres:

- beskrivelse av den billett det refereres til,
- det oppkrevde beløp i utstedelseslandets mynt.

Tilleggsbillett kan enten settes inn i billettet sammen med de øvrige kuponger, eller den kan utstedes med eget omslag (f.eks. når tilleggskupongen ikke utstedes samtidig med hovedbilletten).

#### *Blankobilletter.*

**63.** Beskrivelsen av den billett som tilleggsbilletten er utstedt til foretas på venstre del av tilleggsbilletten ved å anføre:

- i rubrikken «Nr.»: den tilhørende billetts eller kupongs nummer (ikke omslagets nummer);
- i rubrikken «Utstedelsesland»: forkortelsen i henhold til PIV, art. 57;
- i rubrikken «Billettslag»: betegnelsen «E»<sup>1)</sup> eller «FT»<sup>1)</sup> alt etter som billetten gjelder for enkeltreise eller fram- og tilbakereise;

<sup>1)</sup> Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

## 63 - 69

- i rubrikken «Moderasjon»: grunnen, hvis hovedbilletten er utstedt med moderasjon.

Når rubrikkene for angivelse av antall reisende - voksne eller barn - ikke nyttes, skal de fullstendig overstrykes.

**64.** Ved utstedelse av tilleggsbillett for et av de tilfelle som er nevnt i PIV art. 25, skal det angis en «X» i det passende felt, og de delene som kommer i betraktning må utfylles manuelt. De ubenyttede rubrikker og tekster for tillegg nevnt i art. 25 skal fullstendig overstrektes.

**65.** Ved endring av reisevei skal utstedes tilleggsbillett selv om det ikke skal oppkreves tilleggsbetaling for den nye reisevei.

Tilleggsbillett kan bare utstedes for enkeltreise. Ved fram- og tilbake-reise utstedes én tilleggsbillett for framreisen og én for tilbakereisen.

### Fellesbilletter.

**66.** Fellesbillettens rubrikker skal utfylles overensstemmende med forklaringene til teksten. Linjer og rubrikker som ikke nyttes, skal fullstendig gjennomstrektes.

**67.** Når deltakere i en fellesreise nyter forskjellige klasser på en eller flere delstrekninger, og når den eller de strekninger som det må oppkreves en høyere pris for ligger i utstedelseslandet eller er inntatt i TCV-tariffen, kan det utstedes:

- en fellesbillett beregnet for den lavere klasse over den samlede strekning;
- i tilslutning, en eller flere tilleggsbilletter for den eller de delstrekninger hvor den høyere klasse skal nyttes. Antall og hva slags fellesreise - voksne og barn - for de reisende som nyter den høyere klasse anføres på tilleggsbilletten.

**68.** Kontrollbillettens nummer skal angis på fellesbilletten, særskilt for hver klasse.

**69.** Fellesbilletten, duplikatet og kontrollbillettene utleveres reiselederen som skal utlevere hver av deltakerne en kontrollbillett.

**70.** I trafikk med Storbritannia og Irland skal vedlegges to duplikater til fellesbilletter for fram- og tilbakereise. Når det for denne trafikk ikke er lagt opp særskilte billettformularer, tas det annet duplikat fra den påfølgende fellesbillett, og det gis samme nummer som den fellesbillett det utstedes sammen med. Nevnte påfølgende fellesbillett med stamme forsynes med passende påtegning av utstedelsesstedet og vedlegges regnskapet som feilstempet.

**71.** Når ikke alle deltakerne i en fellesreise kan befordres i samme tog på hele eller en del av strekningen, utsteder ekspedisjonsstedet:

- en fellesbillett for alle deltakerne (hovedbillett);
- en tilsluttende fellesbillett uten pris for de av deltakerne som blir befordret med et annet tog.

På hovedbillettens framside anføres ekspedisjonsstedet på passende sted følgende merknad:

«Denne billett skal fra . . . til . . . bare nyttes av . . . voksne og . . . barn på . . . klasse. De øvrige deltakere reiser med tog nr. . . . med tilsluttende fellesbillett nr. . . . uten pris.»<sup>1</sup>

På den øvre del av den andre billetten anføres stasjonen på iøyenfallende måte merknaden. «Tilsluttende fellesbillett til billett nr. . . .».<sup>1</sup> For øvrig utfylles billettens rubrikker overensstemmende med reisevei, hva slags fellesreise, den nyttede vognklasse, og tvers over rubrikkene bestemt for prisangivelser anføres: «Prisberegning på hoved-fellesbilletten». <sup>1)</sup>

### **Kontrollbilletter.**

#### *Alminnelige bemerkninger.*

**72.** Hver deltaker i en fellesreise med fellesbillett får en kontrollbillett, med unntakelse av reiselederen som har fellesbilletten som befordringsbevis.

**73.** Kontrollbilletter, som beskrevet i PIV art. 30, fylles ut i samsvar med den påtrykte tekst. Når de utstedes til barn som betaler halv pris, skal alle deler være forsynt med angivelsen «Barn»<sup>1</sup>. Denne angivelse skal være i avgangslandets språk, og hvis dette ikke er fransk, tysk, italiensk eller engelsk, skal den også anføres i et av disse språk.

**74 – 76.** (Reservenr.)

<sup>1</sup> Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

## 77 – 91

### *Tapte kontrollbilletter.*

77. Finner togpersonalet reisende uten kontrollbilletter, og disse reisende erklærer å ha mistet dem, oppfordres reiselederen til å henvende seg til en passende underveisstasjon eller til framreisens bestemmelsesstasjon. Denne stasjon utleverer kontrollbilletter av egen beholdning og anfører på disse:

- på framsiden, anmerkningen «Duplikat»<sup>1)</sup>;
- på baksiden, fellesbillettens utstedelseskontor.

Dessuten fører stasjonen på fellesbilletten anmerkningen « . . . (antall) tapte kontrollbillett(er) erstattet med nye kontrollbillett(er) nr. . . . »<sup>1)</sup> og setter sitt datostempel under.

### **Individuelle billetter for deltakere i fellesreiser.**

78. Utstedelsesstedene for de i PIV art. 32 omhandlede billetter, mottar i hvert enkelt tilfelle særskilte instruksjoner fra den forvaltning som tilbyr disse billetter.

79 – 80. (Reservennr.)

### **Monster på utstedte billetter.**

81. Monster på utstedte billetter er inntatt i Bilag V.

82 – 90. (Reservennr.)

## Kapittel III.

### **Forskjellige forskrifter.**

#### **Utstedelse av billett for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt til utlandet.**

91. Når en billett utstedes for reise fra en annen stasjon enn utstedelsesstasjonen eller fra et grensepunkt, skal utstedelsesstedet:

- nytte en blankokupong, på hvilken avgangsstasjonens navn strykes hvis dette allerede er anført;
- anføre navnet på den stasjon (eller grensepunkt) hvorfra billetten skal gjelde. Eventuell rettelse skal bekreftes ved utstedelsesstedets datostempel som anbringes ved siden av navnet på avgangsstasjonen. For ofte benyttede forbindelser kan det legges opp ferdigtrykte billetter.

<sup>1)</sup> Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.



92. (Reservnr.)

**Dyr som tas med i personvognene.**

(CIV art. 11 § 2.)

93. For befordring av hunder som reisende bringer med seg, utstedes blankobilletter eller ferdigtrykte billetter eller kuponger til 2. klasse til takster som er angitt i tariffene, jfr. PIV art. 16 og 42.

**Kontrollmerking (kontrollklipping) av billetter.**

94. De vanligst forekommende billetter kontrollmerkes på følgende måte:

a) *Edmonsonske billetter.*

*For enkeltreise:*

- Merking ved klipping ovenfra og nedover i billettens venstre kant;
- merking med tangtrykker på baksiden, parallelt med de korte sidene, ovenfra og nedover (tangen kan innsettes fra høyre eller fra venstre);
- billetter med kontrolldel for barn skal også ved første billettkontroll merkes i kontrolldelen (på framsiden også med tangtrykker).

*For fram- og tilbakereise:*

På framreisen . . .

    som billetter for enkeltreise.

På tilbakereisen . . .

- merking ved klipping nedenfra og oppover i billettens høyre kant;
- merking med tangtrykker på baksiden, parallelt med de korte sidene, nedenfra og oppover (tangen kan innsettes fra høyre eller fra venstre).

b) *Kuponghefter*

1. Ferdigtrykte kuponger for en reise (enkeltreise, framreise eller tilbakereise), blankokuponger for enkeltreise og tilleggs kuponger:  
Merking av hver kupong og tilleggs kupong foretas i nederste kant fra venstre mot høyre; ferdigtrykte kuponger med kontrolldel for barn, merkes også i kontrolldelen (i det øverste høyre hjørne) ved første billettkontroll.
2. Blankokuponger for fram- og tilbakereise og ferdigtrykte kuponger for fram- og tilbakereise som nyttes for vissé individuelle billetter i fellesreisetraffikk:

Merking av hver kupong foretas på nederste kant slik

- på framreisen  
fra venstre til høyre mot midten
- på tilbakereisen,  
fra høyre til venstre mot midten.

Ferdigtrykte kuponger for fram- og tilbakereise med kontrollidel for barn, merkes også i kontrollidelen (i det øverste høyre hjørne) ved første billettkontroll.

Ved merking med tangtrykker, skal merkingen foretas på framsiden av kupongen.

c) *Fellesbilletter.*

Merking i fellesbillettens høyre kant rett ut for vedkommende strekning.

d) *Sove- og liggeplassbilletter, TEE- og IC-tilleggsbilletter.*

Merking foretas som for kupongbilletter nevnt under b) 1.

Hvis edmonsonske billetter eller kupongbilletter som er nyttet helt ut må tilbakeleveres den reisende, anbringes et sluttklipp eller et tangtrykkeravtrykk på framsiden midt på billettens overkant.

Ved kontrollmerkingen (klippingen) av billetter må det passes på at viktig tekst ikke blir gjort uleselig.

**Billetter eller kuponger som ikke eller bare delvis er nyttet.**

**Reiseavbrytelser.**

(CIV art. 7, 10 § 1 og 23.)

*Bruk av forskrifter for innenlandsk trafikk.*

95. De enkelte jernbaners forskrifter for innenlandstrafikken gjelder når den reisende:

- a) Forlanger billettgodtgjøring eller bytte av sin billett før reisen påbegynnes.
- b) vil la allerede klipt billett eller kupong gjøres gyldig til et annet tog.

*Påtegning på billetter og kuponger.*

96. Følgende påtegninger skal gis på billetter eller kuponger:

- a) «*Feilklippt*»<sup>1</sup> ved siden av et feilaktig anbrakt klipp eller ved et klipp som kan gi anledning til tvil om billettens gyldighet.
- b) «*Uriktig fraskilt, ennå gyldig*»<sup>1</sup>, på kuponger som feilaktig er uttatt av kupongbillettehefter.
- c) «*Ikke benyttet*»<sup>1</sup>, straks den reisende erklærer ikke å ville tiltre reisen. Denne påtegning kan gis enten av avreisestasjonen, eller, hvis billetten eller kupongen er utstedt for reise fra en annen stasjon, av stasjonen på det sted hvor utstedelsesstedet er.
- d) «*Ikke benyttet fra . . . til . . .*»<sup>1</sup> straks den reisende erklærer ikke å ville fortsette sin reise. Denne påtegning gis av den stasjon hvor reisen avbrytes.
- e) «*Skal ikke benyttes fra . . . til . . .*»<sup>1</sup> straks den reisende erklærer ikke å ville benytte en delstrekning fra avgangsstasjonen eller en mellomliggende strekning.
- f) «*Benyttet i . . . klasse fra . . . til . . .*»<sup>1</sup> når den reisende på grunn av plassmangel i den klasse som hans billett gjelder til, blir anvist plass i en lavere vognklasse.

*Fellesreiser.*

97. Ved fellesreiser skal påtegningen angis på baksiden av fellesbilletten.

Hvis en eller flere deltakere ikke ønsker å foreta reisen, eller bare foretar en del av den, skal stasjonen eller togpersonalet attestere dette overensstemmende med den trykte tekst. Denne attestasjon skal påføres for hvert av de land, hvis strekninger blir berørt.

Angivelsene om voksne og barn må skje hver for seg.

De ikke benyttede eller bare delvis benyttede kontrollbilletter skal likeledes forsynes med liknende attestasjon, også alderen når det gjelder barn.

*Forskjellig.*

98. De påtegninger som er foreskrevet i PIV art. 96, skal i de under a) til e) omhandlede tilfelle gis, selv om billettene bare angår fremmede transport-selskaper.

99. Er vedkommende tjenestemann ikke overbevist om riktigheten av den reisendes opplysninger om ikke-benyttelsen av billetten, eller blir billetten først forevist etter at gyldighetstiden er utløpet, skal det ikke gis noen påtegning på billetten. I slike tilfelle oppfordres den reisende til å sende inn en skriftlig refusjonssøknad, med begrunnelse for ikke-bruken og med vedlegg av alle bilag som kan tjene som bevis.

<sup>1</sup> Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

100 - 101

100.

- a) De påtegninger som er foreskrevet i PIV art. 96 a), b) og f), skal gis av togpersonalet eller stasjonspersonalet, de øvrige påtegninger bare av stasjonspersonalet. Det gis ikke påtegninger ved skriftlige henvendelser, unntatt når det er behørig fastslått at det foreligger årsaker som menneskelig makt ikke har kunnet avverge (force majeure).
- b) Påtegnene skal gis på baksiden av billettene eller vedkommende kupong, eller, hvis det ikke er plass, på seddel som festes godt til billetten; de skal underskrives, og dessuten skal angis sted, dato og i tilfelle tognummer. Hvis de påtegninger som gis av stasjonene er skrevet for hånd og ikke stemplet, skal de forsynes med stasjonens stempel.
- c) Skal billetten ikke nyttes mer, skal den samtidig med at påtegning gis, overkrysses på forsiden med blekk eller kulepenn. Ved kupongbillett-hefter skal alle kuponger som ikke nyttes, gis påtegning om ikke-bebyggelsen og overkrysses på forsiden.

*Ekspedisjon av reisegods.*

**101.** Når det er blitt ekspedert reisegods på en billett som ikke er helt utnyttet (reisegodsstempel på billettens bakside), skal det i påtegningen også angis om reisegodset er blitt utlevert underveis eller befordret videre til bestemmelsesstasjonen.

## Tapt korrespondanse. Innstilling av tog.

(CIV art. 13<sup>1</sup> og 23.)

## Påtegning på billetter.

## 102.

- a) Ønsker en reisende ved innstilling av et tog eller ved tapt korrespondanse på grunn av togforsinkelse å fortsette sin reise i et tog med høyere billettpris eller over en annen strekning tilhørende de samme transportselskaper eller i en høyere vognklasse, skal den stasjon hvor toget er innstilt fra eller hvor forbindelsen er tapt, anføre dette på billetten eller den vedrørte kupongs bakside. Om nødvendig må billettenes gyldighetstid forlenges tilsvarende.

Påtegningen, som anføres på billetten eller omslaget, skal lyde:

«Tog nr. .... brutt korrespondanse<sup>2</sup> gyldig over .....  
innstilt<sup>2)</sup>

i tog nr. ... på ... klasse t.o.m. ... (angi om nødvendig den siste dag (dag, måned, år) av den forlengede gyldighetstid). (Stasjonsnavn, dato, underskrift)<sup>3)</sup>»

- b) I tilfelle det må benyttes en annen vei, må denne angis nøyaktig; for reisegodset skal den angis på konduktørkupongen og på merkelappene.

## 103. Skal vedkommende stasjon gjøre billetten gyldig til fortsatt reise ut over den opprinnelige gyldighetstid, skjer dette ved slik påtegning:

«På grunn av brutt korrespondanse<sup>2</sup> gyldig t.o.m. ....  
togginnstilling<sup>2</sup>

(dag, måned, år) (stasjonsnavn, dato, underskrift)<sup>3)</sup>»

<sup>1)</sup> <sup>1</sup> CIV art. 13 bestemmer:

Blir det på grunn av togforsinkelse ikke korrespondanse med et annet tog eller blir et tog helt eller delvis innstilt, har jernbanen når den reisende vil fortsette reisen, såvidt mulig og uten prisstillegg å befordre den reisende og hans reisegods til bestemmelsesstasjonen med et tog som går enten over den samme eller over en annen strekning tilhørende de samme baner som den opprinnelige reiserute førte over og som gjør det mulig for den reisende å nå sitt reisemål med minst mulig forsinkelse. Stasjonsbetjeningen skal i tilfelle forsyne billetten med attestasjon om den tapte korrespondanse eller om togginnstillingen og skal om nødvendig forlenge billettenes gyldighetsfrist samt forsyne den med en påtegning om gyldighet over den nye vei, for en høyere vognklasse eller for et tog med høyere billettpriser. Jernbanen er dog berettiget til i tariffen eller togruter å nekte benyttelsen av enkelte tog.

<sup>2)</sup> Skriv bare det som passer.

<sup>3)</sup> Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

## 104 – 112

**104.** Når en reisende er forhindret fra å fortsette sin reise etter togruta og gir avkall på å reise videre, skal vedkommende stasjon på anmodning bekrefte dette ved følgende påtegning:

«Ikke benyttet fra . . . til . . . som følge av

brutt korrespondanse med tog nr. . . . »

innstilling av tog nr. . . . på grunn av . . . »

(stasjonsnavn, dato, underskrift)<sup>2</sup>»

*Anbringelse av påtegninger.*

**105.** Blir påtegningen ikke foretatt med stempel, men skriftlig, skal stasjonsstemplet settes til. I mangel på plass på billetten skal påtegningen skrives på en særskilt seddel som festes godt til billetten.

## 106 – 110. (Reservenr.)

### Kapittel IV.

#### Levering av billetter.

Forsyning og returnering av billetter foregår etter nedenstående retningslinjer hvis ikke eventuelt annet er bestemt ved gjensidige avtaler mellom de forskjellige forvaltninger.

*Omslag.*

**111.** Omslag leveres:

- til stasjonene av den forvaltning de hører inn under,
- til reisebyråer og utenlandske forvaltningers representasjonskontorer av den betydeligste jernbaneforvaltning i det land hvor de er beliggende og etter overenskomst som er opprettet med denne forvaltning.

*Blankokuponger.*

**112.** Hver forvaltning forsyner utstedelsessteder som er beliggende i sitt land med blankokuponger.

Har et utstedelseskontor i løpet av ett år utstedt minst 25 blankokuponger for en og samme forbindelse, til samme klasse og etter samme prisberegning (ordinær eller nedsatt pris), skal kontoret melde dette til den forvaltning som har levert billettene.

<sup>1)</sup> Skriv bare det som passer.

<sup>2)</sup> Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

*Ferdigtrykte kuponger.*

113. Hver forvaltning trykker og nummererer følgende ferdigtrykte kuponger:

- direkte kuponger som er tillatt å utstede (heri innbefattet edmonsonske billetter),
- lokale kuponger for sine egne lokale strekninger.

Lokale kuponger leveres på bestilling til andre forvaltninger for levering videre til utstedelsessteder (stasjoner, reisebyråer og offisielle representasjonskontorer) innen deres område.

Når det til en forbindelse årlig er utstedt minst 200 blankokuponger, legger vedkommende forvaltning opp ferdigtrykte kuponger enten:

- for hvert utstedelsessted, når kupongene skal legges opp for på forhånd bestemte utstedelsessteder, eller
- for samtlige utstedelsessteder under ett, når kupongene skal kunne utstedes av forskjellige kontorer.

I siste tilfelle må allikevel ett og samme utstedelseskonto selge minst 25 kuponger i året.

Minste bestilling av ferdigtrykte billetter for en serie må være på 25 stykker og bør ikke overstige ett års behov.

*Rekvirering av ferdigtrykte lokale kuponger av reisebyråene.*

114. Rekvisisjon av ferdigtrykte lokale kuponger gjeldende over utenlandske strekninger sendes Trafikkkontrollkontoret på blankett nr. 001.230.17 i tre eksemplarer.

*Retur av billetter.*

115. Billetter som av en eller annen grunn må inndras fra salg, skal etter forutgående avtale sendes Trafikkkontrollkontoret sammen med returliste i 2 eksemplarer.

Etter å ha kontrollert riktigheten av de returnerte billetter, sender Trafikkkontrollkontoret 1 eksemplar med bekreftelse for mottakelsen tilbake til utstedelsesstedet.

I tilfelle hvor avregning foretas etter «antall» angis på regnskapsskjemaet antallet av de returnerte billetter i rubrikken «Feilstemplet» med anmerkningen «R».

116 – 120. (Reservenr.)

## Kapittel V.

**Hittegods.**

121. Hittogods behandles etter hver enkelt forvaltnings forskrifter. Angående forsendelse av slike gjenstander i internasjonal trafikk, se Bilag XII.

122 – 130. (Reservenr.)

## Avsnitt B.

## Befordring av reisegods.

## Kapittel I.

**Gjenstander befordret som reisegods. Mottakelse av reisegods.**(CIV art. 14<sup>1</sup>, 15 siste avsnitt, 17, 18 og 19.)*Gjenstander som kan innleveres for befordring.*

**131.** De gjenstander som tillates befordret som reisegods, er nevnt i CIV artikkel 14 og i de internasjonale tariffen.

Som «annen emballasje av dette slag» i betydningen av CIV art. 14 § 1 forstås gjenstander som er lette å håndtere og som lett kan åpnes og lukkes.

*Emballering.*

**132.** Det må særlig påses at reisegodset er sikkert og holdbart emballert. Ved manglende eller utilstrekkelig emballasje skal reisegodset likevel mottas, hvis det etter reisegodsekspeditørens mening er egnet til befordring. I så tilfelle skal reisegodskupongen (også stamme- og konduktørkupongen) påtegnes «Uemballert»<sup>2</sup> eller «Mangelfull emballasje»<sup>2</sup>. Reisegodskolli som kan åpnes så meget at innholdet blir synlig, må ikke mottas til befordring. Når utilstrekkelig eller mangelfullt emballerte kolli ekspederes sammen med godt emballert reisegods i en sending, gjelder ovennevnte påtegnings bare de dårlig emballerte kolli.

*Merking.*

**133.** Når reisegods mottas til befordring må det påses at den reisende har merket hvert kolli, på et lett synlig sted, med navn, adresse, bestemmellesstasjon og bestemmelsesland. Merkingen må være holdbar, tydelig, uutslettelig og må ikke kunne forveksles. Kolli som ikke oppfyller disse betingelser, tilbakevises. Ugyldige angivelser må av den reisende fjernes eller gjøres uleselige.

<sup>1</sup> CIV art. 14 bestemmer:

§ 1. Som reisegods tillates befordret gjenstander i kofferter, kurver, vesker, reisesekker, hatteesker eller annen emballasje av dette slag, så vel som denne emballasje alene.

§ 2. De internasjonale tariffen kan på visse betingelser tillate andre gjenstander og dyr befordret som reisegods.

§ 3. Jernbanen har rett til å utelukke eller begrense befordring av reisegods i visse tog eller togslag.

<sup>2</sup> Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.



*Vekt.*

**134.** Vekten skal nøyaktig fastsettes for hver sending reisegods, med mindre det i de internasjonale tariffen er fastsatt bestemte vekter for fraktberegning, eller frakten beregnes etter stykktakt.

**Undersøkelse av innholdet. Overtredelse. Tilleggsfrakter.**

(CIV art. 16.)

*Undersøkelse ved innleveringen.*

**135.**

- a) Reisegodsets innhold må bare undersøkes når det er grunn til mistanke om at det inneholder gjenstander, som ikke er tillatt som reisegods (art. 14 CIV og internasjonale tariffen), eller som er utelukket fra befordring som reisegods (art. 15 CIV og internasjonale tariffen).
- b) Has det grunn til mistanke allerede ved reisegodsets innlevering, skal senderstasjonen undersøke det i den reisendes nærvær. Eventuelt skal det avvises fra befordring.

*Undersøkelse etter innleveringen.*

**136.** Oppstår det *etter* innleveringen mistanke om at det foreligger en overtredelse, skal senderstasjonen oppsøke, om mulig før togavgang, innehaveren av reisegodskupongen, og hvis det ved undersøkelsen påvises en overtredelse av bestemmelsene i CIV art. 14 og 15, ikke alene forelange reisegodskupongen tilbake, men også kreve opp tilleggsfrakt (art. 16, § 3 i CIV<sup>1)</sup>); reisegodset tilbakeleveres den reisende og den betalte reisegodsfrakt godtgjøres.

<sup>1)</sup> Art. 16, § 3 i CIV bestemmer:

Ved overtredelse av bestemmelsene i artiklene 14 og 15 skal innehaveren av reisegodskupongen, foruten å betale eventuell differanse i reisegodsfrakten og erstatning for eventuell skade, betale en tilleggsavgift som fastsettes i de internasjonale tariffen.

*Gjenstander som ikke er tillatt som reisegods.*

**137.** Når den reisende ikke finnes, skal senderstasjonen gå fram slik:

- a) Inneholder reisegodset gjenstander som etter art. 14 i CIV og i de internasjonale tariffen (se foranstående art. 131) ikke er tillatt som reisegods, skal det likevel sendes til bestemmelsesstasjonen. Denne skal samtidig ved en påtegning på konduktørkupongen som bekreftes ved særskilt brev eller om nødvendig ved tjenestetetelegram, anmodes om å kreve opp tilleggsfrakten, undersøkelseskostnadene, og eventuelt prisforskjellen mellom den betalte reisegodsfrakt og den frakt som gjelder for befording av gods med personførende tog.
- b) Det eventuelle brev festes godt til konduktørkupongen.
- c) For å muliggjøre oppkreving av eventuell fraktforskjell også i de tilfelle det ikke finnes direkte takster for befording av gods med personførende tog, skal den stasjon som har påvist overtredelsen føre fraktforskjellen på konduktørkupongen, så langt som stasjonen kjenner denne, men i alle tilfelle forskjellen over egen forvaltnings strekninger. Bestemmelsesstasjonen regner ut frakten over de øvrige strekninger, kjenner den ikke takstene, skal den ved telefonisk eller telegrafisk forespørsel be grensestasjonene om å oppgi dem.
- d) Godset kan nektes utlevert til størrelsen av fraktforskjellen blir kjent, eventuelt kan tilstrekkelig sikkerhet kreves stilt.

*Gjenstander utelukket fra befording.*

**138.** Inneholder reisegodset gjenstander som etter art. 15 i CIV er utelukket fra befording, skal det holdes tilbake og bestemmelsesstasjonen underrettes med tjenestetetelegram. Denne anmodes om å forespørre reisegodskupongens innehaver om å gi instruks for viderebehandlingen av det gods som er blitt holdt tilbake. Konduktørkupongen sendes som ekspressgodt etter bestemmelsene i trykk 8902, siffer 8.10. Grunnen til at godset er blitt holdt tilbake, tilleggsfrakten og undersøkelseskostnadene angis på konduktørkupongen.

*Undersøkelser.*

**139.** I mangel av andre rettslige eller reglementariske forskrifter skal det ved undersøkelsen tilkalles to vitner, som ikke er i jernbanens tjeneste; disse vitner skal underskrive påtegningen på konduktørkupongen om undersøkelsen.

*Oppkreving av omkostningene.*

140. Tilleggsavgiften, fraktforskjellen og omkostningene ved undersøkelsen skal innkreves av den stasjon som utleverer reisegodset mot avlevering av reisegodskupongen.

*Oppdagelse på underveisstasjoner.*

141. Bli det på mellomstasjoner oppdaget en overtredelse av bestemmelsene i CIV art. 14 eller 15, skal disse forholde seg som anført i PIV art. 137 - 139.

*Undersøkelse på bestemmelsesstasjonen.*

142. Også bestemmelsesstasjonen skal i den reisendes nærvær undersøke innholdet av det ankomne reisegods når den har begrunnet mistanke om at reisegodset omfatter gjenstander som er utelukket fra befordring. Hvis en utsettelse av undersøkelsen vil medføre fare, og innehaveren av reisegodskupongen ikke melder seg, skal, i mangel av andre rettslige eller reglementariske forskrifter, reisegodset undersøkes i nærvær av to vitner som ikke er i jernbanens tjeneste. Eventuelt skal fraktforskjell, tilleggsfrakt og undersøkelseskostnadene oppkreves.

*Melding.*

143. Den stasjon som oppdager en overtredelse, skal underrette sin nærmeste overordnede.

*Nekte å betale.*

144. Hvis den reisende ikke betaler tilleggsfrakten, undersøkelseskostnadene og eventuell fraktforskjell eller ikke stiller tilstrekkelig sikkerhet, skal sendingen holdes tilbake og forholdsordre innhentes hos nærmeste overordnede.

145 - 150. (Reservenr.)

Kapittel II.

**Ekspedisjon av reisegods.**

(CIV art. 18 og 19.)

*Reisegodskupong.*

151. Reisegods blir innskrevet på reisegodskupong. Denne blir med hensyn til form, størrelse, tekst og trykkfarge, framstilt ensartet etter

## 151 – 154

mønster som jernbanene har bestemt, og inntatt i en mønstersamling av internasjonale billetter og reisegodskuponger (MBI). (Denne samling fordeles ikke til ekspedisjonsstedene.)

Reisegodskupongene må bare inneholde tjenestlige angivelser.

### *Innskrivning.*

152. Reisegodskupongene utskrives med gjennomskrift, og består av:

- stammen, som forblir på senderstasjonen,
- konduktørkupongen, som følger reisegodset til bestemmelsesstasjonen,
- reisegodskupongen, som utleveres den reisende.

Hvert kulli skal påklebes en merkeseddel etter fastsatt mønster. Den fylles ut i henhold til angitt tekst. Angivelsene må være lett leselig og påføres med latinske bokstaver. Stasjonsnavn og befordringsvei angis med den fulle tariffmessige benevnelse. Bestemmelsesstasjonens navn skal angis med store bokstaver (versaler).

### *Forevisning av billetter.*

#### 153.

- a) Ved innskrivning av reisegods stemples de fremlagte billetter på baksiden med reisegodsstempleet. Skjer innskrivningen av reisegodset på kupongbilletterhefter, stemples alle de kuponger som gjelder for den strekning som reisegodset innskrives over. Fribilletter skal også stemples, men ikke årsfribilletter og abonnementskort.
- b) Bliir reisegodset innskrevet til en mellomstasjon, skal det ved siden av stempelavtrykket tilføyes «Reisegods til . . . (stasjonsnavnet)<sup>1)</sup>».

### *Utskrivning av reisegodskuponger.*

154. Ved utskrivning av reisegodskupongen må iakttas følgende:

- a) Stasjonsnavn og befordringsvei angis med den fulle tariffmessige benevnelse. Hvis det forekommer stasjoner med samme navn, steder hvor det er flere jernbanestasjoner, eller når billetten er gyldig over flere reiseveier, skal den nøyaktige angivelse fastslås ved å spørre den reisende.
- b) Bliir det innskrevet reisegods mot forevisning av fribillett, skal billettens nummer og art påføres reisegodskupongen.

<sup>1)</sup> Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

- c) Når det benyttes særskilt vogn for befordring av reisegods, skal vognens nummer påføres reisegodskupongen.
- d) Det er ikke tillatt å foreta rettelser i reisegodskupongen.

*Tilleggsekspedisjon.*

**155.** Når en reisende som allerede har innskrevet reisegods mot forevisning av reisegodskupongen, senere innleverer ytterligere kolli til jernbanen, foretas ny innskrivning av disse uten hensyn til eventuell frivekt.

**156 - 160.** (Reserventr.)

Kapittel III.

**Forskjellige forskrifter.**

**Overlevering av reisegods på overgangs- og grensestasjoner.**

(CIV art. 26 og 41.)

*Framgangsmåte.*

**161.** Overlevering av reisegods fra jernbane til jernbane skjer på grunnlag av konduktørkupongene, og ved overtallig reisegods på grunnlag av Følgeseddel, Blankett nr. 001.536.03 (434) (jfr. Trykk nr. 834). Gjensidig kontroll av reisegodset finner bare sted når dette er avtalt mellom forvaltningene.

*Tap eller skade.*

**162.**

- a) Oppdages eller formodes det ved overleveringen delvis tap av eller skade på reisegodset, skal den avleverende forvaltning oppta rapport (protokoll) i henhold til art. 41 i CIV. Er det ikke tilstrekkelig tid til å gjøre dette, skal overgangsstasjonen gjøre påtegning om dette på konduktørkupongen hhv. på følgeseddelen, Blankett 001.536.03. I så fall skal det opptas rapport (protokoll) på første stasjon, hvor toget har tilstrekkelig langt opphold, eller på bestemmelsesstasjonen. En avskrift av denne rapport (protokoll) leveres den reisende uten betaling.
- b) For øvrig gjelder bestemmelsene for innenlandsk trafikk for den jernbane som opptar rapporten.

## 163 - 166

### *Tollformaliteter*

**163.** Når reisegods blir holdt tilbake ved grensen av tollvesenet, fordi den reisende ikke er til stede ved tollbehandlingen, skal bestemmelsesstasjonen underrettes om dette overensstemmende med forvaltningens egne forskrifter.

Forlanger tollvesenet kontroll av reisegods når den reisende har utfyllt skjemaet «Tollerklæring for reisegods», skal personalet til de jernbaner som nytter det forenklete tollsystem, hvis mulig

- få utlevert nøkkel, i tilfelle gjennom mottagerstasjonen, når dette er nødvendig for å åpne reisegodset;
- ved overensstemmelse mellom tollerklæringen og reisegodsets innhold, sende reisegodset direkte til bestemmelsesstasjonen;
- når reisegodset blir holdt tilbake av tollene, underrette straks mottagerstasjonen som underretter den reisende hvis dette er mulig;
- eller sende reisegodset til nærmeste stasjon med tollsted når dette er mulig og fordelaktig for den reisende.

### **Utlevering av reisegods.**

(CIV art. 20 og 41.)

#### *Utlevering.*

**164.** Ved reisegodsets ankomst til bestemmelsesstasjonen skal dette sammenholdes med konduktørkupongen og utleveres mot avlevering av reisegodskupongen; og i påkommende tilfelle mot betaling av de omkostninger forsendelsen er belastet med (PIV art. 136 - 144).

**165.** Når en reisende ikke kan avlevere kupongen, skal reisegodset bare utleveres til ham, hvis han tilstrekkelig tydelig kan bevise sin eiendomsrett til det, og under iakttagelse av den utleverende banes gjeldende bestemmelser.

#### *Utlevering underveis.*

### **166.**

- a) Hvis reisegods blir utlevert på en mellomstasjon, skal billetten påtegnes: «Reisegodset utlevert i . . . (stasjon)». Konduktørkupongen skal leveres til mellomstasjonen sammen med reisegodset. Denne stasjon får av den reisende utlevert reisegodskupongen, forsyner den med påtegning om at reisegodset er utlevert og sender den sammen med konduktørkupongen til bestemmelsesstasjonen.
- b) På forlangende gis den reisende en skriftlig erklæring om at reisegodset er utlevert underveis.

<sup>1)</sup> Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

*Forsinket reisegods.***167.**

- a) Når reisegods ikke kan utleveres, skal på forlangende av reisegodskupongens innehaver dag og klokkeslett da den reisende forlangte utlevering påføres reisegodskupongen, f.eks. «Etterspurt den . . . kl. . . .<sup>1)</sup> (tjenestemannens navn)».
- b) Mangler bare en del av reisegodset, skal de øvrige kolli utleveres den reisende; antallet av disse kolli (med bokstaver) og vekten skal påføres reisegodskupongen og konduktørkupongen. Reisegodskupongen får den reisende beholde. Videre skal den reisende anmodes om å oppgi, hvorhen det senere ankommende reisegods skal ettersendes. For øvrig forholdes overensstemmende med de gjeldende bestemmelser ved den mottakende bane.

*Opptakelse av rapport.*

**168.** Hvis det oppdages eller formodes et delvis tap eller en skade på reisegodset, eller hvis den reisende påstår det, skal det i den reisendes nærvær opptas rapport (protokoll) på blankett 001.536.10 etter mønster i Bilag III.

En avskrift av rapporten leveres den reisende uten betaling.

**Feilsendt og uriktig innskrevet reisegods.**

(CIV art. 20.)

*Reisegods betraktet som feilsendt.*

**169.** Reisegods betraktes som feilsendt når det helt eller delvis har fulgt en annen rute enn den som er foreskrevet i konduktørkupongen, uten hensyn til om reisegodset og konduktørkupongen har vært adskilt eller ikke. Reisegods som går forbi bestemmelsesstasjonen, betraktes likeledes som feilsendt.

Reisegods som på grunn av en trafikkforstyrrelse sendes en annen vei, anses derimot ikke som feilsendt.

*Forholdsregler.***170.**

- a) Når en stasjon finner feilsendt reisegods, skal den straks sende det med de samme befordringsbevis den hurtigste vei til bestemmelsesstasjonen og uten ytterligere fraktberegning. I påkommende tilfelle rettes den opprinnelige befordringsvei angitt på konduktørkupongen og merkelappene. Om nødvendig forsynes reisegodset med nye merkelapper.

<sup>1)</sup> Påtegningen uttrykt på visse utenlandske språk, er angitt i Bilag I.

## 170 - 174

På baksiden av konduktørkupongen anfører stasjonen: «Feilsendt reisegods» («Bagages dévoyés», «Verschlepptes Reisegepäck»).

Hvis konduktørkupongen ikke følger reisegodset, forholdes som angitt i Trykk nr. 834 for trafikk til/fra utlandet.

- b) Når reisegods ankommer til en annen stasjon enn den foreskrevne på et sted hvor det er flere jernbanestasjoner, skal denne stasjon underrette bestemmelsesstasjonen på den hurtigste måte og be om forholdsordre. I slike tilfelle kan reisegodset, hvis den reisende ønsker det, enten utleveres på ankomststasjonen, eller etter avtale mellom vedkommende stasjoner overføres fra den ene til til den andre stasjonen.

**171.** Når en annen stasjon enn den opprinnelige bestemmelsesstasjon utleverer reisegodset til den reisende, skal den sende reisegodskupongen og i påkommende tilfelle konduktørkupongen til den opprinnelige bestemmelsesstasjon.

### *Uriktig innskrevet reisegods.*

#### **172.**

- a) Reisegods betraktes som uriktig innskrevet når det er innskrevet til en annen stasjon eller over en annen vei enn den som er oppgitt av den reisende.
- b) Når en stasjon oppdager uriktig innskrevet reisegods, som ikke er bestemt for denne stasjon, skal den forholde som anført i PIV art. 170 for feilsendt reisegods. På baksiden av konduktørkupongen anføres: «Uriktig innskrevet reisegods» («Bagages enregistrés inexactement», «Unrichtig abgefertigtes Reisegepäck»).
- c) Den riktige bestemmelsesstasjon oppkrever mulig for lite betalt frakt, regnskapsfører denne etter egen forvaltnings forskrifter og underretter avsenderstasjonen slik at stammekupong og regnskapsbilag kan bli rettet.

### *Underretning til bestemmelsesstasjonen.*

**173.** Den stasjon som ettersender feilsendt eller uriktig innskrevet reisegods, skal straks telegrafisk underrette bestemmelsesstasjonen.

**174.** For øvrig gjelder forskriftene for innenlandsk trafikk for den jernbane som fastslår feilsendingen eller den uriktige innskriving.



**Manglende og overtallig reisegods.**

(CIV art. 20.)

**175 - 177.** Forskrifter om hvordan en stasjon skal forholde seg når det fastslås at en hel sending eller ett eller flere kolli av en sending mangler eller er overtallig, i trafikk til/fra utlandet, er inntatt i Trykk nr. 834.

**178 - 180.** (Reservenr.)

Avsnitt C.

**Sluttbestemmelse.**

**181.** Disse forskriftene trer i kraft 1. november 1983 og erstatter de tidligere forskrifter av 1. mai 1976.



## Trykk 8811

### Bilag I

Tekstliste over påtegninger på billetter og reisegodskuponer i de forskjellige tilsluttede forvaltningers språk etter PIV art. 26, 42, 46, 48, 54, 57, 60, 63, 71, 73, 77, 96a – f, 102a, 103, 104, 132, 153a/b, 166a og 167 a.

### Språk.

1. Fransk
2. Tysk
3. Italiensk
4. Engelsk
5. Norsk

### Art. 26.

1. Duplicata pour le parcours maritime
2. Duplikat für die Seestrecke
3. Duplicato per il percorso marittimo
4. Duplicate for the sea journey
5. Duplikat for sjøstrekningen

### Art. 42, 57 og 73.

1. Enfant
2. Kind
3. Ragazzo
4. Child
5. Barn

## Bilag I

### Art. 42 og 57.

1. Chien
2. Hund
3. Cane
4. Dog
5. Hund

### Art. 46.

1. Validité prolongée jusqu'au . . .
2. Geltungsdauer verlängert bis . . .
3. Validità prorogata fino al . . .
4. Availability extended up to . . .
5. Gyldighetstiden forlænget t.o.m. . . .

### Art. 48.

1. Valable à partir du . . .
2. Gültig vom . . . an
3. Valevole dal . . .
4. Valid as from . . .
5. Gjelder fra og med . . .

### Art. 54.

#### I.

1. Valable 6 mois à partir du . . .
2. Gültig 6 Monate vom . . .
3. Valevole 6 mesi dal . . .
4. Valid 6 months as from . . .
5. Gjelder 6 måneder fra og med . . .

#### II.

1. Valable . . . jours à partir du . . .
2. Gültig . . . Tage vom . . .
3. Valevole . . . giorni dal . . .
4. Valid . . . days as from . . .
5. Gjelder . . . dager fra og med . . .

**Art. 57.**

**I.**

1. Aller . . .
2. Hinfahrt . . .
3. Andata . . .
4. Outward journey . . .
5. Framreise . . .

**II.**

1. Retour . . .
2. Rückfahrt . . .
3. Ritorno . . .
4. Return journey . . .
5. Tilbakereise . . .

**Art. 60.**

1. Voir coupon n° . . .
2. Siehe Fahrschein Nr. . . .
3. Vedasi tagliando N° . . .
4. See coupon No. . . .
5. Se kupong nr. . . .

**Art. 63**

**I.**

1. S
2. E
3. CS
4. S
5. E

**II.**

1. AR
2. HR
3. AR
4. R
5. FT

## Bilag I

### Art. 71.

#### I.

1. Ce billet n'est utilisé de ... à ... que par ... adultes et ... enfants en ... classe. Les autres personnes voyagent par train ... avec le billet collectif complémentaire n° ... sans taxe.
2. Dieser Fahrschein wird von ... nach ... nur durch ... Erwachsene und ... Kinder in ... Klasse benützt. Die übrigen Personen reisen mit Zug ... mit dem Zusatzsammelfahrschein Nr. ... ohne Fahrpreisberechnung.
3. Da ... a ... questo biglietto è utilizzato da ... adulti e ... ragazzi in ... classe. Le altre persone viaggiano col treno ... con biglietto collettivo complementare n° ... senza prezzo.
4. This ticket is being used from ... to ... in ... class by ... adults and ... children only. The other passengers are travelling by train ... with supplementary collective ticket No. ... issued without charge.
5. Denne billett skal fra ... til ... bare benyttes av ... voksne og ... barn på ... klasse. De øvrige deltakere reiser med tog ... med tilsluttende fellesbillett nr. ... uten pris.

#### II.

1. Billet collectif complémentaire au billet n° ...
2. Zusatzsammelfahrschein zum Fahrschein Nr. ...
3. Biglietto collettivo complementare al biglietto n° ...
4. Supplementary collective ticket to ticket No. ...
5. Tilsluttende fellesbillett til billett nr. ...

#### III.

1. Taxation sur le billet collectif principal.
2. Fahrpreisberechnung auf dem Hauptsammelfahrschein.
3. Tassazione sul biglietto collettivo principale.
4. Charges on principal collective ticket.
5. Prisberegning på hoved-fellesbilletten.

**Art. 77.**

1. Remplacé ... (nombre) ... contremarque(s) égarée(s) par nouvelle(s) contremarque(s) n° ...
2. ... (Anzahl) ... verlorene Kontrollkarte(n) durch neue Kontrollkarte(n) Nr. ... ersetzt.
3. Sostituita(e) ... (numero) ... contromarca(he) smarrita(e) da nuova(e) contromarca(he) n° ...
4. Lost control coupon(s) ... relaced by control coupon(s) No(s) ...
5. ... (antall) ... tap(t)e kontrollbillett(er) erstattet med ny(e) kontrollbillett(er) nr. ...

**Art. 96 a.**

1. Poinçonné par erreur
2. Irrtümlich gelocht
3. Forato per errore
4. Clipped in error
5. Feilklipt

**Art. 96 b.**

1. Détaché par erreur, encore valable
2. Irrtümlich abgetrennt, noch gültig
3. Distaccato per errore, ancora valevole
4. Detached in error, still valid
5. Uriktig fraskilt, ennå gyldig

**Art. 96 c.**

1. Non utilisé
2. Nicht benutzt
3. Non utilizzato
4. Not used
5. Ikke benyttet

## Bilag I

### Art. 96 d.

1. Non utilisé de ... à ...
2. Nicht benützt von ... bis ...
3. Non utilizzato da ... a ...
4. Not used from ... to ...
5. Ikke benyttet fra ... til ...

### Art. 96 e.

1. Ne doit pas être utilisé de ... à ...
2. Nicht zu benützen von ... bis ...
3. Non deve essere utilizzato da ... a ...
4. Not to be used from ... to ...
5. Skal ikke benyttes fra ... til ...

### Art. 96 f.

1. Utilisé la ... classe de ... à ...
2. Von ... bis ... die ... Klasse benützt
3. Utilizzata la ... classe da ... a ...
4. Used in ... class from ... to ...
5. Benyttet i ... klasse fra ... til ...

### Art. 102 a.

1. Train n° ... correspondance manquée ;valable via ..... par train n°  
supprimé  
... en ... classe jusqu'au ...
2. Zug Nr. ... Anschluss versäumt ;gültig über ..... für Zug Nr.  
ausgefallen  
... in ... Klasse bis ...
3. Treno N ... coincidenza mancata ;valevole via ..... col treno N  
soppresso  
... in ... classe fino a ...
4. Train Nr. ... missed connection ;valid via ..... by train Nr.  
cancelled  
... in ... class until ...
5. Tog nr. i brutt korrespondanse ;gyldig over ..... tog nr.  
innstillet  
... på ... klasse t.o.m. ...



**Art. 103.**

1. Par suite de correspondance manquée valable jusqu'au .....  
suppression de trains
2. Wegen Anschlussversäumnis gültig bis .....  
Zugausfall
3. In seguito a coincidenza mancata valevole fino a .....  
soppressione di treni
4. Owing to missed connection valid until .....  
cancellation of train
5. På grunn av brutt korrespondanse gyldig t.o.m. ....  
toginnstilling

**Art. 104.**

1. Non utilisé de ... à ... par suite de  
manque de correspondance du train n° .....
2. Von ... bis ... nicht benützt, weil  
Anschluss an Zug Nr. ... versäumt  
Zug Nr. ... infolge ... ausgefallen
3. Non utilizzato da ... a ... in seguito a  
mancanza di coincidenza del treno N .....
4. Not used from ... to ... owing to  
missing connecting train Nr. .....
5. Ikke benyttet fra ... til ... som følge av  
brutt korrespondanse med tog nr. .....
- innstilling av tog nr. .... på grunn av .....

**Art. 132.**

1. Sans emballage. Emballage insuffisant
2. Unverpackt. Verpackung mangelhaft.
3. Senza imballaggio. Imballaggio insufficiente.
4. Not packed. Insufficient packing.
5. Uemballert. Mangelfull emballasje.

## **Bilag I**

### **Art. 153 a.**

1. Bagages
2. Gepäck
3. Bagaglio
4. Baggage
5. Reisegods

### **Art. 153 b.**

1. Bagages jusqu'à ...
2. Reisegepäck bis ...
3. Bagaglio fino a ...
4. Baggage to ...
5. Reisegods til ...

### **Art. 166 a.**

1. Bagage livré à ...
2. Reisegepäck ausgeliefert in ...
3. Bagaglio consegnato a ...
4. Baggage delivered at ...
5. Reisegodset utlevert i ...

### **Art. 167 a.**

1. Réclamé le ... à ... heures
2. Abgefordert am ... Std. ...
3. Richiesto il ... alle ore ...
4. Applied for on ... at ... o'clock.
5. Etterspurt den ... kl. ...

**Forskrifter for bruk av kupongbilletter.**

1. I visse vogner og tog må betales *tilllegg*.
2. Kupongene i dette hefte utgjør sammen med omslaget *én* billett. Løse kuponger eller kuponger som ikke er forsynt med utstedelsesstedets datostempel eller tilsvarende angivelse, er ugyldige.

3. Befordring på grunnlag av nærværende billett foregår:

- etter bestemmelsene i «Internasjonal overenskomst om befordring av reisende og reisegods på jernbanene (CIV)» når befordringen omfatter strekninger tilhørende minst 2 forskjellige lands forvaltninger tilsluttet denne overenskomst – eller omfatter en strekning tilhørende bare en enkelt forvaltning tilsluttet overenskomsten når det gjelder en sjøstrekning betraktet som internasjonal i denne overenskomsts betydning.
- etter bestemmelsene i «Tilleggsoverenskomst til CIV angående jernbanens ansvar for reisendes død eller skade»,
- når det gjelder sjøstrekningen ved en kombinert befordring jernbane/båt, etter loven vedkommende sjøtransportselskap er underlagt, og etter særskilte betingelser utgitt av dette selskap.

Kupongen(e) i dette hefte er underlagt bestemmelsene i «Internasjonal tariff for befordring av reisende og reisegods (TCV)», med unntakelse for kuponger omfattende strekninger tilhørende forvaltninger som ikke er tilsluttet TCV. For slike kuponger gjelder bestemmelsene i vedkommende forvaltnings lokale tariffer eller, i mangel av sådanne, de av vedkommende transportforetagende anvendte bestemmelser.

4. Hvis intet annet er anført på kupongenes forside, kan reisen tiltres når som helst innen gyldighetsfristen. Reisen må være avsluttet med et tog som etter togruten skal komme til bestemmelsesstasjonen den siste gyldighetsdag senest kl. 24.00 (f.eks.: en billett som er gyldig 2 måneder f.o.m. 23. oktober, kan nyttes senest inntil 22. desember kl. 24.00).

5. Kupongene må brukes i den rekkefølge de er satt inn i heftet og i den reiseretning de er utstedt for. Hvis flere rundreiser eller tur- og returreiser går ut fra samme stasjon, står det den reisende fritt å foreta disse reiser i valgfri rekkefølge.

6. Opphold underveis er tillatt uten formalitet innenfor billettens gyldighetsfrist. I *Spania* må den reisende få sin billett stemplet før reisen fortsettes.

7. Billetter til *Spania* må ved innreise stemples av dette lands grensestasjon, unntatt ved benyttelse av gjennomgående tog eller vogner.

## Bilag II

(Art. 18)

8. Bare tjenestepersonalet må ta kuponger ut av heftet. Personalet er forpliktet til å tilbakelevere den reisende feilaktig uttatte kuponger og forsyne disse med passende påtegning.

9. *Helt ubrukte billetter* må leveres tilbake til utstedelseskontoret senest billettens første gyldighetsdag (inkludert denne dag).

Søknad om tilbakebetaling for *helt ubrukte billetter* som returneres etter første gyldighetsdag, eller for *billetter som er delvis brukt*, må innsendes skriftlig innen 6 måneder, regnet fra billettens utløpsdato, enten til utstedelseskontoret eller til en av de deltagende forvaltninger. I dette tilfelle må den reisende, før utløpet av billettens gyldighetstid, *straks* få denne behørig påtegnet ved den stasjon hvor reisen helt eller delvis er avbrutt. Hvis den reisende ikke straks sørger for denne påtegning, påligger det ham selv å skaffe bevis på annen måte for den faktiske ikke-benyttelsen.

10. Den reisende plikter å være til stede ved kontroll som foretas av tollmyndigheter eller andre offentlige autoriteter.

11. Ved ekspedering av *reisegods* må billettet heftet framvises.

12. Er billettet heftet utstedt av et reisebyrå, er dette byrå utelukkende formidler for trafikkforetagendet og overtar intet ansvar for befordringsoverenskomsten.

Trykk 8811

Bilag III  
(Art. 168)

NSB

Chemins de fer de l'État norvégien / Norske Statsbaner

Original / Originale / Original  
Kopi / Copie / Kopie

Beskigtelsesprotokoll

Procès-verbal

Tatbestandsaufnahme No. ....

Stasjon  
Gare  
Bahnhof

(Art. 41 CIV, 45 CIM, TIEs)

No.

Sending / Expédition / Sendung av / du / von 19 frå / de / von til / à / nach  
 ankommet / arrivé à / angekommen in den / le / am 19 med tog / par train / mit Zug kl. / à heures / um Uhr Stasjon / Gare / Station  
 Opprinnelig ekspedisjon / Expédition primitive / Ursprüngliche Sendung

Vogn nr. Wagon Wagen	Antall koller Nombre des colis Anzahl Frachstücke	Emballasjens art. Nature de l'emballage Art der Verpackung	Godsbetegnelse Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes	Vekt kg Poids Gewicht
Avlesset av / jernbanen / mottakeren Déchargé par / Chemin de fer / Destinataire Ausgeladen durch / Eisenbahn / Empfänger				
Sender / Expéditeur / Absender			i / à / in	
Mottaker / Destinataire / Empfänger			i / à / in	
*Vognen er åpen/lukket Wagon ouvert/fermé Wagon offen/geschlossen	Presenninger / Bâches / Decken	Eier / Proporteurs / Eisenlager	No / Numéro / Nummer	*Vensilene åpne/lukke / plomberte Varietas ouvert/fermé / plombés Luftklappen offen/geschlossen / plombiert
Lukkeinnretninger på side Schellenments divers côté Verschlüsse Seite	stammer fra / Provenance / Herkunft		Art og nr / Nature et numéros / Art und Nummer	Tilstand / Etat / Zustand
Eventuelle merknader / Observations éventuelles / Sonstige Bemerkungen				

Ved / Lors d' / Bei  
 Etter / Après / Nach

opplesing / chargement / Verladung    omlesing / transbordement / Umladung    avlesing / déchargement / Entladung    utlevering den / livraison le / Ablieferung am

kl. / à heures / um Uhr    ble fastslått / il a été constaté / wurde festgestellt

av jernbanen / par le chemin de fer / durch die Eisenbahn

1 a) Beskrivelse av skaden (art og omfang)  
Description de l'avarie (nature et importance)  
Beschreibung des Schadens (Art und Ausmaß)

1 b) Vekten av skadd gods / Poids des parties avariées / Gewicht der beschädigten Stücke    kg    Vekten av ikke skadd gods / Poids des parties non avariées / Gewicht der unbeschädigten Stücke    kg

\* Det som ikke passer overstrikes  
Biffer ce qui ne convient pas. Nichtzutreffendes streichen

Bl. nr. 001.535.10

11 78 400x25 6 s trykk

## Bilag III (Art. 168)

- 1) 2. Den ytre og indre emballasjens art og tilstand  
Nature et état de l'emballage (extérieur et intérieur) / Art und Zustand der Verpackung (äußere und innere)

- 1) 3 Lessemåte  
État du chargement / Verladenweise

- 4 Skadeårsak, som bestemte kan fastslås, og tidspunktet når skaden er oppstått  
Causes nettement reconnaissables du dommage et moment où il s'est produit  
Bestimmt erkennbare Ursachen des Schadens und Zeitpunkt seines Entstehens

- 1) 5 Underveisestasjonens dato og underskrifter  
Date et signatures de la gare intermédiaire / Datum und Unterschriften des Unterwegsbahnhofs

Stasjon Gare Bahnhof	den le den	19	
Vitnens underskrift Signature des témoins Unterschrift der Zeugen	Anmeldende tjenestemann L'agent rapporteur Der meldende Beamte		For underveisestasjonen Pour la gare intermédiaire Für den Unterwegsbahnhof

- 1) 6 Bestemmelsesstasjonens supplerende konstatering (hvis protokollen er opptatt av en underveisestasjon)  
Rapport complémentaire de la gare destinataire (en cas de signalement par une gare intermédiaire)  
Ergänzender Bericht des Bestimmungsbahnhofs (für den Fall, dass die Meldung von einem Unterwegsbahnhof erstattet worden ist)

- 7 Fastsættelse av skadens omfang  
Importance du dommage  
Ausmaß des Schadens

- 8 Bestemmelsesstasjonens merknader  
Observations de la gare destinataire / Bemerkungen des Bestimmungsbahnhofs

9. Bilag (art og antall)  
Annexes (nature et nombre) / Beilagen (Art und Anzahl)

Bestemmelsesstasjon Gare destinataire Bestimmungsbahnhof	den le den	19	Anmeldende tjenestemann L'agent rapporteur Der meldende Beamte
	Underskrifter Signatures / Unterschriften		
Vitner Les témoins Zeugen	Mottaker Le destinataire Empfänger		For bestemmelsesstasjonen Pour la gare destinataire Für den Bestimmungsbahnhof

- 1) Her anføres også endringer, forført av jernbanen  
Indiquer aussi les modifications éventuelles intervenues par les soins de l' chemin de fer  
Hier sind auch von der Eisenbahn vorgenommene Veränderungen anzugeben

- 1) Skal ikke utfylles, når protokollen opptas av bestemmelsesstasjonen  
Sans objet lorsque le procès-verbal est dressé par la gare destinataire  
Nicht ausfüllen, wenn der Tatbestand vom Bestimmungsbahnhof aufgenommen wird

## Fortegnelse over forkortelser for myntslag. (Art. 53)

For-kortelse	Myntslag	For-kortelse	Myntslag
DA (DZD)	Algeriske dinarer	Kčs (CSK)	Tsjekkoslovakiske kroner
DH (MAD)	Marokkanske dirham	£ (GBP)	Engelske pund
Din (YUD)	Jugoslaviske dinarer	Lei (ROL)	Rumenske lei
D Kr (DKK)	Danske kroner	Leva (BGL)	Bulgarske leva
DM (DEM)	Tyske mark (Vest-Tyskland)	Lit (ITL)	Italienske lire
Dr (GRD)	Greske drakmer	L. Lib. (LBP)	Libanesiske pund
Dt (TND)	Tunisiske dinarer	L. Syr. (SYP)	Syriske pund
Esc (PTE)	Portugisiske escudos	Ltq. (TRL)	Tyrkiske pund
FF (FRF)	Franske franc	M (DDM)	Mark fra DDR (Øst-Tyskland)
Fl (NLG)	Hollandske gylde	N Kr (NOK)	Norske kroner
FM (FIM)	Finske mark	Oes (ATS)	Østerrikske schilling
FB (BEF)	Belgiske franc	Pta (ESP)	Spanske pesetas
Fr lux (LUF)	Luxembourgiske franc	Rbl (SUR)	Sovjetiske rubler
Fr UIC	UIC-franc	RI (IRR)	Iranske rialer
Fr S (CHF)	Sveitserfranc	S Kr (SEK)	Svenske kroner
Ft (HUF)	Ungarske forint	Zl (PLZ)	Polske zloty
I D (IOD)	Irakske dinarer	\$ (USD)	U.S.A.-Dollar
Irl. £ (IEP)	Irske pund		

Série <b>189</b>	N° 0000000		Indications spéciales Besondere Angaben		Cachet d'emission <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">           NERA 989            01.11.82            Einnahme  <small>original stamp</small> </div>	
	Mode de paiement Zahlungsart					
	de/von <i>Allassio</i> Aller/Hinfahrt		Cl. KC	de/von <del>Retour/Rückfahrt</del>		
	à/nach <i>SAN REMO</i>			à/nach		
à/nach		1	à/nach			
		2				
via						
<i>km 46</i>						
Réduct. Ermäß.		Motif Grund		FrS <i>00.00</i>		



N° 0000000

Indications spéciales  
Besondere AngabenMode de paiement  
Zahlungsmittel *Scheck*

Cachet d'émission



Série

de/von <i>Bern</i>	Aller/Hinfahrt	Cl. K	de/von <i>Barcelona</i>	Retour/Rückfahrt
à/nach			à/nach	
à/nach		1	à/nach	
<i>BARCELONA</i>		2	<i>BERN</i>	
via <i>Genève - Lyon - Nimèges - Port-Rou - Matane</i>				
<i>Genève - Granollers</i>				


Réduct  
Ermäß. — — — % — — — %  
— — — % — — — %Motif  
Grund

FrS

*00.00*TRYKK 8811  
Bilag V

N° 0000000		Indications spéciales Besondere Angaben		Centre d'émission Ausgabestempel	
Mode de paiement Zahlungsart		<div style="text-align: right; font-weight: bold; font-size: 2em; transform: rotate(-15deg); opacity: 0.5;">STAMM</div> <div style="text-align: center; font-weight: bold; font-size: 2em; transform: rotate(-15deg); opacity: 0.5;">COUCHE</div>			
de/von	Aller/Hinfahrt		Cl. / K.	Retour/Rückfahrt	
	à/nach			à/nach	
Bern				Rotterdam	
à/nach	1		2	à/nach	
	AMSTERDAM			BERN	
via Hinfahrt: Basel - <sup>St. Gallen</sup> - <sup>Emmenrich</sup> Rückfahrt: Rotterdam - <sup>Veuro</sup> - <sup>St. Gallen</sup> - <sup>Emmenrich</sup> - <sup>St. Gallen</sup> - Basel					
Réduct Ermäß.				Motif Grund	
= % = %				FrS 00.00	

N° 0000	Indications spéciales Besonders Angaben <i>Seestrecke Einheitsklasse</i>		c Carnet de Ausgabestempel BERN 900 01.10.82 Einheitsklasse 7000									
	Mode de paiement Zahlungsmittel Code <b>11</b>											
de/von <i>Bern</i>	Aller/Hinfahrt	Cl. KI.	de/von Rückkehr									
a/nach <i>LONDON (SR)</i>		1	a/nach									
a/nach		2	a/nach									
via <table border="1"> <tr> <td>Liby</td> <td>Cagliari</td> <td>Dover</td> </tr> <tr> <td>Laon</td> <td>Boulogne</td> <td>Folkestone</td> </tr> <tr> <td>Paris</td> <td>Dunkirk</td> <td>Lond</td> </tr> </table>				Liby	Cagliari	Dover	Laon	Boulogne	Folkestone	Paris	Dunkirk	Lond
Liby	Cagliari	Dover										
Laon	Boulogne	Folkestone										
Paris	Dunkirk	Lond										
Réduct. Ermäß. - % - % Motif Grund <i>Kind 13 Jahre</i>			FRS 00.00									

85 **) N° 000000	Indications spéciales Besonders Angaben <i>Seestrecke Einheitsklasse</i>		c Carnet de Ausgabestempel BERN 900 01.10.82 Einheitsklasse 7000									
	Mode de paiement Zahlungsmittel Code <b>11</b>											
de/von <i>Bern</i>	Aller/Hinfahrt	Cl. KI.	de/von									
a/nach <i>LONDON (SR)</i>		1	a/nach									
a/nach		2	a/nach									
via <table border="1"> <tr> <td>Liby</td> <td>Cagliari</td> <td>Dover</td> </tr> <tr> <td>Laon</td> <td>Boulogne</td> <td>Folkestone</td> </tr> <tr> <td>Paris</td> <td>Dunkirk</td> <td>Lond</td> </tr> </table>				Liby	Cagliari	Dover	Laon	Boulogne	Folkestone	Paris	Dunkirk	Lond
Liby	Cagliari	Dover										
Laon	Boulogne	Folkestone										
Paris	Dunkirk	Lond										
Réduct. Ermäß. - % - % Motif Grund <i>Kind 13 Jahre</i>			 SCHIFFSCUPON CUPON BARCO									

Trykk 8811  
Bilag V

**€ No 00000**  
 Concernant le billet  
 zum Fahrschein  
 relativo al biglietto

**1** Cl. KI No **0000**

Catégorie / Art: **AR**    Pays d'émission / Ausgabeland: **I**

Redaction / Erlassung: *[Signature]*

de / von: **Bilodug**  
 à / nach: **BERN**

via **Milano - Simplon - Gotthard**

**Bulletin de supplément**  
**Ergänzungsschein**  
**Bollettino di supplemento**

Surclassement en / Klassenwechsel in / Cambiamento di classe in  KI

Changement d'itinéraire / Surwegenwechsel / Cambiamento d'itinerario

Supplément pour l'utilisation du train / Zuschlag für die Benutzung des Zuges / Supplemento per l'utilizzazione del treno <sup>1)</sup>

de / von: **Berne**  
 à / nach: **MILANO C.1e**  
 via **Lanziano e CERN - Lugano - Chiasso**

Nombre / Anzahl / Numero	Adultes / Erwachsene / Adulti	enfants de / o ans / Kinder von / bis Jahren / Paganti da / a anni				
→ <b>1</b>			<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>

→ **FrS 00.00**

1) Non addebito pour trains TEE et IC. Nicht vermindert für TEE und IC Züge. Non addebito per treni TEE e IC.

Ufficio e sede d'emissione

Direzione Area Centrali  
**BERN SUB**  
**01.10.82**  
 Elettronica



Calcul du prix par personne pour les rubriques du recto  
 Berechnung des Fahrpreises je Person zu den Abschnitten der Vorderseite  
 Computo del prezzo per persona secondo le rubriche del recto

Fellesbillett (sveitsisk mønster)

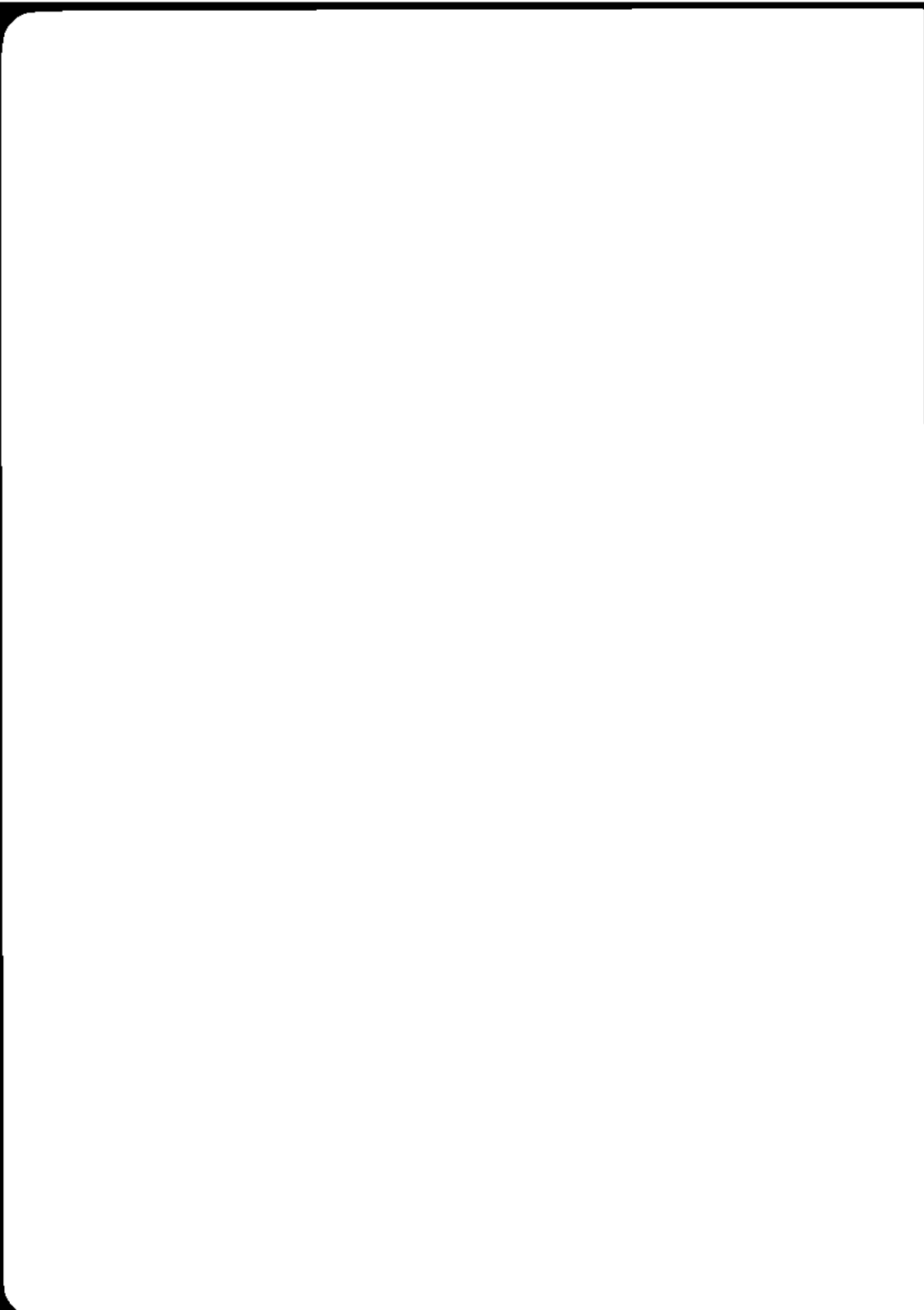
Bilag V

PAROURS STRECKE PERCORSO	Adults Erwachsene Adults		Personnes de 12 ans Personnes (von) 12 Jahren Persone ab 12 anni						Personnes voyageant gratuitement Personne (adfree) Persone viaggianti gratuitamente		Españoles para el día de su nacimiento en el día del mes Septiembre a precio reducido		Différence pour par-taire le <u>particulier</u>		Autres catégories Catégories Diverses individuali								
	1 0 0 0	1 0 0 0	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
Zürich - Basel SBB ..... AR	16.	20													16.								
Basel SBB - Basel Bad BF ..... 1/2 AR	1.	20													1.								
Basel Bad BF - Venlo Gr. v. Köln	42.														42.								
Venlo Gr. - Den Haag	22.	60													22.								
Amsterdam - Roosendaal Gr. v. Tilburg	21.	20													21.								
Roosendaal Gr. - Quévy-Fr.	14.	40													14.								
Quévy-Fr. - Basel SBB ..... v. Paris	43.														43.								
CH, D, P = 25 personnes payantes																							
Prix par personne Preis je Person Prezzo per persona																							
												160.	40										

Trykk 8811

Bilag VI - XI

Ledig.





## Forskrifter for sending av hittegodts i internasjonal trafikk.

### *Gyldighetsområde*

1. Følgende forskrifter gjelder for forvaltninger som er tilsluttet den internasjonale jernbanetransportkomité.

### *Forsendelse. Alminnelige bemerkninger.*

2. Når en gjenstand blir funnet på en forvaltnings område og det er konstatert hvem eieren er, sendes hittegodset til eieren snarest, uten å underrette denne, enten som ekspressgodts eller som post. Hvis eieren ikke på forhånd har bestemt forsendelsesmåten, velger avsendelsesstedet under hensynstaken til hittegodsets verdi, vekt, størrelse og beskaffenhet den befordringsmåte som er mest hensiktsmessig. Postbefordring er som regel å foretrekke for små og verdifulle gjenstander.

### *Ekspedering som ekspressgodts.*

3.

- a) Det internasjonale ekspressgodtsfraktbrev adresseres til den stasjon som ligger nærmest eierens bosted.<sup>1)</sup>

Rubrikken «Senderens erklæringer» utfylles med eierens nøyaktige adresse. I rubrikken «Innhold» skrives: Hittegodts (Fundgegenstand) og i rubrikkene for fraktberegning anføres «Jernbanetjenestesak» (Eisenbahndienstsache/Service).

- b) Prinsipielt kan hittegodts sendes til alle stasjoner som er åpne for persontrafikk, uansett om disse er åpne for ekspressgodts ekspedisjon eller ikke.

Vedkommende forvaltning bestemmer hvilke stasjoner som kan ekspedere hittegodts til utlandet på ekspressgodtsfraktbrev.

### *Forholdsregler ved bestemmelsesstasjonen.*

4. Bestemmelsesstasjonen underretter snarest eieren om hittegodsets ankomst.

Hvis eieren av hittegodset ikke kan skaffe troverdig bevis på sin eiendomsrett, hvis en uriktig gjenstand er blitt sendt eller hvis eieren innen 20 dager etter hittegodsets ankomst til bestemmelsesstasjonen ikke har hentet sendingen, skal bestemmelsesstasjonen sende hittegodset uten omkostninger tilbake til avsenderstasjonen ekspedert på nytt ekspressgodtsfraktbrev vedheftet utleveringsseddeien til det mottatte ekspressgodtsfraktbrev.

<sup>1)</sup> Hittegodtsendinger til England og Irland adresseres til: Station Manager, Parcels Office, Liverpool Street, London.

Mulig påkomne tollomkostninger strykes igjen ved grensen.

*Ekspedering som post.*

5. Postsending adresseres direkte til eieren. Senderforvaltningen kan i tillegg til portoutgifter oppkreve et gebyr for dekning av sine omkostninger, gebyret må ikke overstige det beløp som er nevnt i nedenstående punkt 6.

Portoutgifter, samt eventuelt gebyr tas som postoppkrav eller betales av eieren på forhånd.

*Gebyr*

6.

- a) Til dekning av oppstøtte etterforsknings-, lagrings-, transport-, tilbakeleverings- og tollomkostninger blir ved befordring som ekspressgods, uavhengig av hittegodsets verdi, å oppkreve et gebyr svarende til 4 UIC-francs for sendinger under 5 kg og 8 UIC-francs for sendinger på 5 kg og mer. For kikkerter, fotografiapparater, smykker, ur og liknende verdifulle gjenstander, som trenger en kostbar innpakning, oppkreves 8 UIC-francs selv om vekten ikke overstiger 5 kg. Gebyret tilfaller den forvaltning som oppkrever det av eieren, og beløpet skal ikke fordeles mellom de i befordringen deltagende jernbaner.

Eventuelle tollomkostninger som måtte påløpe sendingen i mottakerlandet betales av eieren.

- b) Forvaltninger som etter sitt lands lover må utbetale finnerlønn for hittegods, sender slike sendinger som post mot oppkrav, eller mot forutbetaling av omkostningene.

*Andre forskrifter.*

7. For øvrig gjelder vedkommende forvaltnings lokale bestemmelser.

**Tillegg**

**Tilleggsforskrifter til PIV.**

Felles gjennomføringsforskrifter for

**«Tilleggsoverenskomst til CIV om jernbanens ansvar  
for reisendes død og skade.»**

*Gyldighetsområde.*

1. De felles gjennomføringsforskrifter for tilleggsoverenskomsten til CIV om jernbanens ansvar for reisendes død og skade, regulerer forholdet mellom de jernbaner som har tiltrådt nevnte overenskomst.

2. Disse forskrifter er utelukkende bestemt for tjenestebruk.

*Melding om ulykke.*

3. Det påligger den jernbane som driver strekningen hvor ulykken er hendt, å utarbeide en rapport om ulykken. Bestemmelsene i den nasjonale rett må i tilfelle iakttas.

4. Blir ulykken meldt til en annen av de kompetente jernbaner enn den hvor ulykken fant sted, anfører førstnevnte jernbane de opplysninger som foreligger på blankett nr. 001.519.50<sup>1</sup> og underretter straks den jernbane hvor ulykken fant sted, ved å oversende originalblanketten. Kopi av blanketten leveres til den som har gitt opplysningene.

*Sluttbestemmelser.*

5. Disse forskrifter trer i kraft 1. januar 1975.

<sup>1</sup> Nevnte blankett er inntatt in extenso med fransk og tysk tekst som bilag i den fransk/tyske utgave av PIV. Blanketten er trykt med tilføyd norsk oversettelse (bl. nr. 001.519.50) og tilstilt distriktsjefene i et midnre antall. Ytterligere eksemplarer kan fås hos Bfv.

